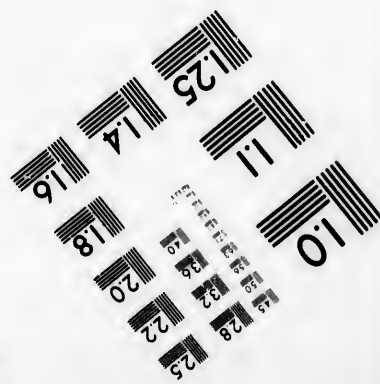
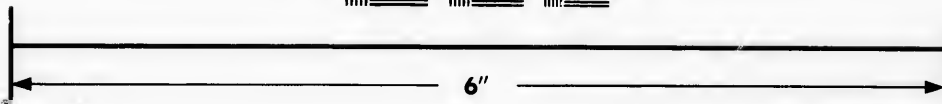
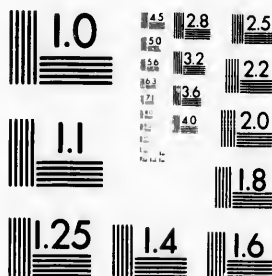


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

22 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

1.5 2.0 2.5  
2.8 3.2 3.6  
4.0 4.5 5.0  
5.6 6.3 7.1

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

1.5 2.0 2.5  
2.8 3.2 3.6  
4.0 4.5 5.0  
5.6 6.3 7.1

**© 1981**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion  
along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la  
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may  
appear within the text. Whenever possible, these  
have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées  
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,  
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont  
pas été filmées.
- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata  
slips, tissues, etc., have been refilmed to  
ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement  
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,  
etc., ont été filmées à nouveau de façon à  
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

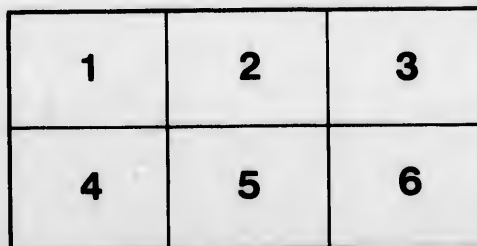
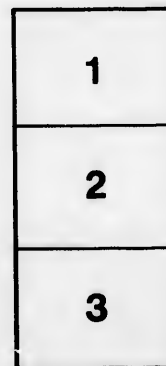
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails  
du  
odifier  
une  
mage

rrata  
to

pelure,  
n à

32X

F

THE

PRIN

**AN ACCOUNT**  
**OF THE**  
**PUBLIC DINNER**  
**TO**  
**HIS EXCELLENCY**  
**THE COUNT OF PREMIO-REAL,**  
**DECEMBER 28, 1880.**

---

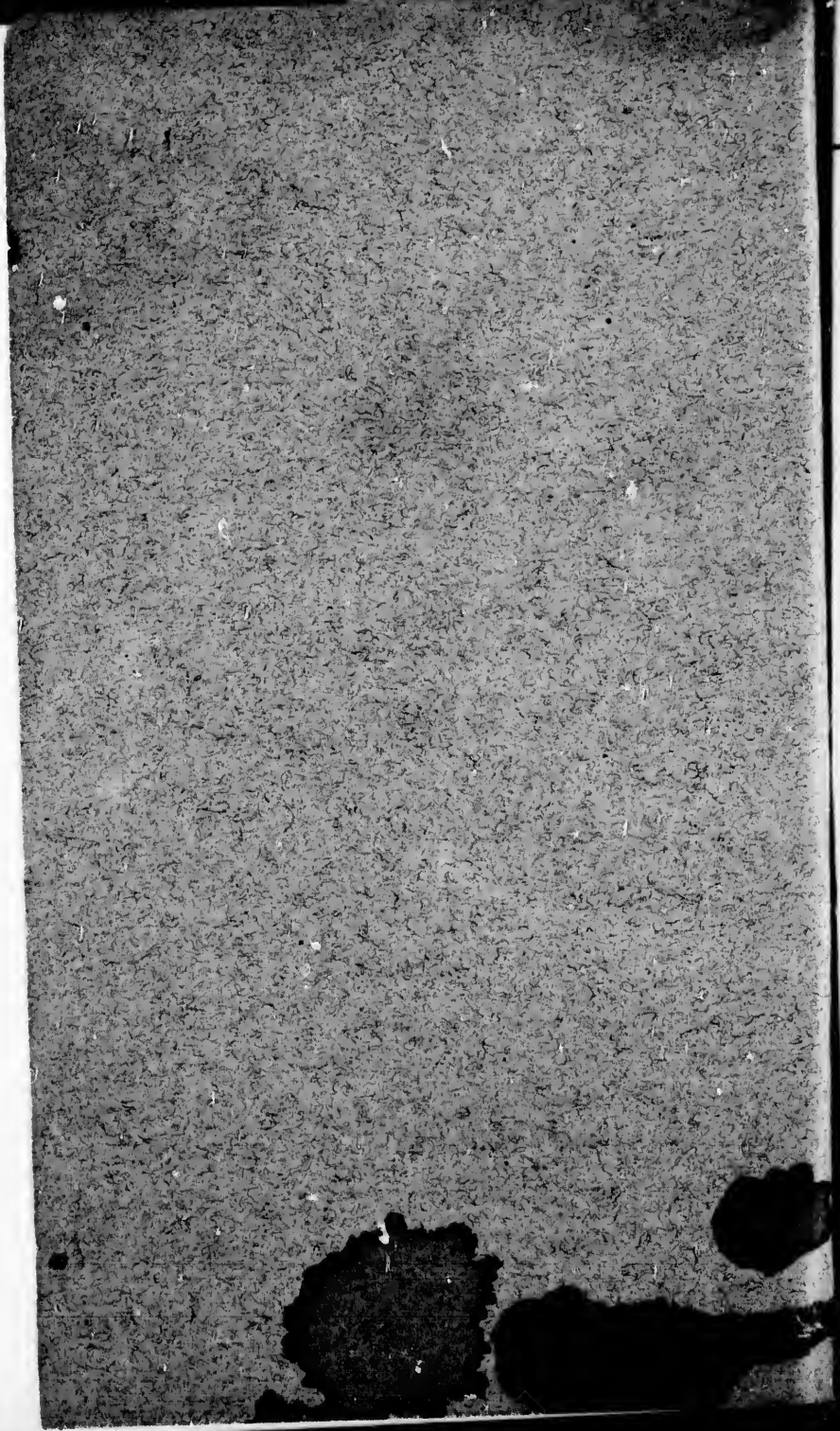
**BY GEORGE STEWART, JR.**

---

**QUEBEC:**  
**PRINTED AT THE "MORNING CHRONICLE" OFFICE.**

---

**1881**



AN ACCOUNT  
OF THE  
PUBLIC DINNER  
TO  
HIS EXCELLENCY  
THE COUNT OF PREMIO-REAL,  
DECEMBER 28, 1880.

---

BY GEORGE STEWART, JR.

---

QUEBEC:  
PRINTED AT THE "MORNING CHRONICLE" OFFICE.  
1881.



FC 2946

.99

S84

141



M  
L  
i  
L  
h  
c  
r  
s  
n  
t  
n  
i

THE PUBLIC DINNER,  
TO  
HIS EXCELLENCY  
THE COUNT OF PREMIO-REAL,  
DECEMBER 28, 1880.

—:0:—

On Tuesday evening the 28th December, 1880, His Excellency the Count of Premio-Real, Consul-General for Spain in Canada, was entertained at a public Banquet at the St. Louis Hotel, Quebec, by his friends and admirers. The large dining room was completely filled, and more could not have gained admittance.

The gathering was eminently representative in character, for it embraced not only leading members of the Bench, the Bar, the medical profession, gentlemen distinguished in politics, in letters, in musical culture, in painting, in certain

branches of abstract and practical science, but it also included prominent merchants, manufacturers, large employers of labour, &c., &c. Some men too, who had no distinctive calling, but were especially distinguished for their great liberality to benevolent and worthy objects, also attended the brilliant party, as if to shew by their presence that they recognized in the Count, a fellow-labourer in deeds of kindness, and to bear convincing testimony to his worth as a man and a spirited citizen. Altogether, it was a gathering of which any one might feel proud, and its perfect spontaneity was by no means the least attractive feature which it assumed. Its purpose was two-fold; first it was a practical acknowledgment of the personal esteem in which the count is held in Canada, by all classes of society, and second, it was a mark, however slight, of the people's appreciation of the honoured guest's eminently agreeable

social qualities, his warm-hearted recognition of various benevolent, literary, scientific and artistic objects, during his stay in our midst of over seven years. In a general way too, the dinner was a means towards an end. It afforded a large number of gentlemen the privilege of meeting socially, and over the festive board, a gentleman of very marked distinction in public life, and the official representative of a great nation—that kingdom to whose maritime emprise of over four centuries ago, this continent owes its discovery.

The dinner came off with great *éclat*. The *menu* embraced the choicest delicacies, that could be procured. The resources of the caterer, Mr. Willis Russell and his efficient staff, were liberally drawn upon, the various courses were admirably served, and the fragrant bouquet of the wines and cordials filled the large dining hall of the hotel with their exquisite

perfume. The room was very prettily decorated by an accomplished artist of rare skill and fine taste. Some of the effects produced were exceedingly artistic, notably the one at the head of the room, which presented the coat of arms of the Count, flanked by two flags containing his national and family colours, and the crest of his ancestors. These were placed immediately behind the chairman's seat. On either side the Union Jack and the Dominion ensign were hung, while at the foot of the spacious chamber, evergreens were festooned, and above them the motto "*Salud, hijo de la noble España!*" The tables were handsomely dressed with choice and beautiful flowers, the thoughtful tributes of several of the fairest daughters of Quebec.

The Banquet was presided over by the Hon. J. A. Chapleau, Q. C., Prime Minister of the Province, who had on his right the guest of the evening, and at his left

the Hon. A. R. Angers, judge of the Superior Court of Quebec. The Vice chair was occupied by Owen Murphy, Esq., President of the Board of Trade. A French newspaper, published on the day after the dinner, contained a very full list of the guests. It is as complete as could perhaps be made, but at this distance of time, it is scarcely possible to supply all the omissions. The list in the evening journal is as follows:—

“Le dîner était présidé par l'honorable J. A. Chapeau, premier ministre de la province. Il avait à sa droite, à la table d'honneur, S. E. le comte de Premio-Real, l'honorable P. J. O. Chauveau, shérif de Montréal, et ancien premier-ministre, l'honorable E. T. Pâquet, secrétaire-provincial, l'honorable Alex. Chauveau, juge de la Cour des sessions de la paix, M. Wasson, consul américain.

“A la gauche du président, nous voyions l'honorable A. R. Angers, juge de la Cour supérieure, l'honorable J. J. Ross, président du Conseil législatif, M. Schwartz, Consul-général de Suède et de Norvège, M. de Navarro, consul d'Espagne à Baltimore, autrefois vice-consul d'Espagne à Québec, l'honorable G. Ouimet, surinten-



dant de l'Instruction publique, ex-premier ministre de la province de Québec, M. Suarez Biardeau.

Il y avait encore parmi les convives les messieurs suivants :

“C. Ribailier des Isles, du consulat français, R. de la Cueva, du consulat d'Espagne, O. Murphy, W. Shepard, L. Têtu, Adolphe Hamel, Dr. M. Pourtier, Oscar Dunn, L. H. Fréchette, H. Delagrave, Jos. Marmette, Jacques Auger, N. Legendre, H. J. J. B. Chouinard, B. Turcotte, P. Huot, Jules Larue, Gustave Ouimet, Panet-Angers, Capitaine Holliwell, Paul Cousin, Dr. A. Jackson, V. Bazerque, F. de Kastner, N. LeVasseur, W. Wyatt, C. Baillairgé, S. Lesage, R. Morgan, C. Duquet, A. Lavigne, A. Paré, J. M. Lemoine, G. Baby, E. Gauvreau, W. Brown, P. Laurent, J. McNider, J. C. Thomson, J. A. Defoy, T. Lemieux, J. E. Treffry, H. Beautey, J. E. Prendergast, W. Méthot, etc., etc., etc.

“La presse était largement représentée à ce banquet. *Le Chronicle*, MM. G. Stewart, jr., et E. T. D. Chambers ; le *Canadien*, M. A. E. Demers ; le *Mercury*, M. G. Cary ; l'*Événement*, M. L. Savard ; le *Nouvelliste*, M. E. Rouillard ; le *Mail*, de Toronto, M. C. Massiah ; le *Quotidien*, M. J. Roy ; le *Provincial*, M. E. Rousseau ; le *Courrier du Canada*, M. le Dr. N. E. Dionne, etc.”

Mr. LeVasseur, the secretary of the executive committee, which had charge of all the arrangements, read from his place

at the table, at a certain stage of the proceedings, a number of letters from prominent gentlemen, who had found it impossible to attend the dinner from various causes.\*

During the evening the following fine selection of music was performed by the City Band (9th Battalion) under the leadership of M. Joseph Vézina :

GRANDE MARCHÉ—"Mithridate".....*Brepnant*  
 OUVERTURE—"La Déesse des Eaux".....*Tilliard*  
 VALSE—"Immortellen".....*Gungl*  
 MÉLODIE, (air pour baryton)—"Seul"....*Premio-Real*  
 FANTAISIE—"La Revue d'honneur.".....*Clodomir*  
 VALSE—"Soldaten Lieder".....*Gungl*  
 GALOP—"The Fox Hunters".....*Marion*

---

\* Among these were the Rt. Hon. Sir John A. Macdonald, K. C. B., Premier of the Dominion, Ottawa, (who was suffering from a severe cold), Dr. Leprohon, Montreal, Henry Jack, Esq., St. John, N. B., A. M. de Zea, Halifax, N. S., G. Balcer, Esq., Three Rivers, P. Q., Hon. W. C. Howells, Toronto, Dr. H. Larue, J. G. Bossé, Quebec, H. J. Morgan, Esq., Ottawa, Dr. H. H. Miles, Quebec, Achille Fréchette, Ottawa, M. Faucher de St. Maurice, Robert J. Bradley, Esq., Quebec, M. Painchaud, C. R. Coker, Esq., St. John, N. B., and many others from different sections of the country.

When the Count's own melodie, "Seul" was played, the audience rose to their feet and applauded. An encore was demanded, and it was several minutes before the enthusiasm subsided.

A very graceful incident in the proceedings was the presentation to His Excellency, of a handsome cigar case, embroidered and given by the Nuns of Jésus-Marie convent, Sillery. This case is really a very beautiful article, and it was the subject of much agreeable comment, during the evening, among those present who inspected its delicate and minute workmanship with wonder and no little admiration. A photograph of this case accompanies this *brochure*.

After full justice had been done the *menu*, the season for the feast of reason arrived, and on order being rapped for by the Chairman, that gentleman arose and proposed the usual loyal and patriotic toasts, which were drank with all the

honors and much enthusiasm. The fifth toast of the evening, was the health of the Count, which was accepted with every demonstration of applause. In proposing the sentiment the Hon. Mr. Chapleau made one of his most graceful and eloquent post-prandial speeches. He was in excellent spirit, and seemed to catch enthusiasm from those within sound of his voice, for his address was characterized by all that delicacy of allusion, happy by-play, humour of expression, and elegance of diction which distinguish his lighter efforts on occasion, and which illustrate a fitness of things which is in every way enjoyable.

The reply of His Excellency was feelingly made, and it was easy to see that he laboured under very conflicting emotions.

He had every reason to feel proud of the occasion of which he was the most conspicuous and supreme figure, and it

was not inappropriate that his heart exhibited, under the circumstances, a tension of feeling, which words, though deftly enough employed, failed fittingly to express. The Count's sentiments made a marked impression on the hearts of his hearers, and they were quite rapturously applauded during their delivery, and at the close of his remarks, when he received a decided ovation. An extended report of the speeches, in French and in English, will be found in this pamphlet.

\*

\*

\*

THE COUNT DE PREMIO-REAL.  

---

His Excellency the Count de Premio-Real was born at Jerez, in the month of August, 1840. His family patronymic, as it appears on the register of the ancient nobility of Spain, is that of DE LA VALLE, and it dates back as far as the year 718. The title PREMIO-REAL has been in the family for four generations, and its present wearer came into his estates, on the demise of his father, in 1873.\* The family is one of the proudest in all Spain, and members of it have been distinguished in times past, in statesmanship, in letters, in the church, in the army, and in diplomacy. The present head of the house early embarked on a career of official life. At the age of 17, in the month of November, 1857, he entered the Home office of

---

\* See "Guia Oficial de Espana."

the Minister of Foreign Affairs, at Madrid. In December, 1859, he was appointed to his first post in the outside service of Spain, and in September, 1860, he returned to the Home Department of the Foreign Office at the capital, where he served with distinction, and also in the years 1869 and 1870, and again in 1873 and 1874. In the interim and in different capacities he represented his country in Europe, in Africa, twice in Asia, and twice also in America, and mounted step by step, legally and regularly, through all the official grades to his present position, the one which he so worthily occupies to-day, that of Consul-General of Spain, for the Dominion of Canada, and the British and French possessions in North America. He was married at Malta, in August, 1863, to the Countess Emily Julia Sant, spinster, only daughter of Count Sant, Baron Fournier and the Countess Adelaide

Testaferrata. This lady belongs to one of the oldest families in Europe; and is, through her mother, a patrician of ancient Rome. No issue has resulted from this marriage.

\*

\*            \*

His Excellency holds several orders of knighthood in Spain and elsewhere, most of them conferred upon him for distinguished services to his country, in various ways. He is also a prominent member, as well as an honorary member, of several academies and learned societies. The following list, though incomplete, will be found interesting. It embraces many of the organizations with which he is, in some way, connected:—He is Honorary superior Chief in Civil Administration, Spain.  
Grand Cross of the Royal Order of Isabella the first.



Knight of the order of the Holy Sepulchre at Jerusalem.

Knight of the Order of Christ of Portugal.  
Officer of the Order of Leopold of Belgium.

Officer of the Order of St. Maurice and St. Lazarus of Italy.

Commander of the Order of the Conception of Villaviciosa.

Grand Cross of Nischan.

He is also a Civil Engineer, master of arts, ex-Professor of a University, member of the Association of Writers and Artists of Spain, member of the Madrid Geographical Society, member of the Quebec Geographical Society, member of the Royal Political Economical Societies of Madrid, Cadiz, Jerez, Barcelona, Valencia and Granada. Member of the Italian Society of Natural Sciences, Member of the Scientific Society of Catania, Member of the Syracuse Natural History Society, Member of the Montreal Natural

History Society, Member of the Quebec Literary and Historical Society, Member of the Maltese Academy of Sciences and Letters, Member of the Agricultural Society of Malta, Member of the Society of Arts and Commerce of Malta, Honorary member of the Institut Canadien, Quebec, Corresponding member of the Historic-Genealogical Society of New England, Honorary President of the Septuor Haydn of Quebec, Honorary member of the Italian School (Royal and Imperial) Pitagoric Academy, Member and Life Vice-President of the African Institute, &c., &c.

\*  
\*       \*  
\*

A list of everything which the Count de Premio-Real has done in letters, would be exceedingly striking and interesting. It is possible, only, to include in this place, but a partial list of his published works. He has written much in his

time, fully more than two hundred articles in all, in reviews and leading journals, under various *noms de plume*, such as "Fieldat," "X X," "Earl," "Felix," and "Jadel," as well as under his ancient name of José Antonio de Lavalle, and his present title of Count de Premio-Real. Among his works may be mentioned the following :—

IN SPANISH.

Elements of credit, public and private, dealing with the more solid doctrines of Hemet.

Physics and Meteorology popularized.

Abridged Botany.

Elements of Ancient History.

IN ENGLISH.

On laying out Curves.

Popular Sayings from old Iberia.\*

---

\* This book is conjointly the work of the Count and Miss Annie Thomas Howells, "Aitiaiche," now Mrs. Achille Fréchette.

## IN ITALIAN.

Letters from Spain.

## IN FRENCH.

Divers mémoires pour servir à l'étude des relations commerciales entre l'Espagne (principalement ses provinces d'outre-mer) et les provinces confédérées du Canada.

\*

\*

\*

The following interesting chapter has been placed at my disposal by a French Canadian gentleman of high standing in the literary world. It furnishes a most appreciative estimate of the Count's labours in various directions :—

“ Simple, pénétrant, prudent et audacieux dans les belles conceptions, si Saint Ignace l'eût connu, le Père Lainez n'eût été que le troisième général de la compagnie.

“ Gentilhomme jusqu'au bout des ongles, digne sans morgue, fier sans arrogance, instruit, *mores hominum multorum vidit et urbes*, n'est-il pas plus diplomate que consul-général ?

“ Traitant à fond avec un esprit synthétique les questions les plus arides de l'économie internationale, n'est-il pas plus consul-général que diplomate ?

“ Les esprits vraiment supérieurs se recherchent, se rapprochent facilement, lors même qu'ils appartiennent à des races différentes ; c'est ainsi que Lord Dufferin, le charmeur érudit, l'éminent homme d'état, que le Canada ne saurait oublier, a deviné, recherché et aimé le comte de Premio-Real.

“ Musicien et poète, à ses heures, passant des études de l'électricité aux sonnets de la Régence, chrétien convaincu, où prend-il cette pointe de scepticisme qui est à son esprit ce qu'est *la mouche de la marquise à la poudre à la Maréchaux*.

“ S'il n'était hidalgo, il devrait l'être ; s'il n'était espagnol, il devrait être français ; il personnifie la race latine, et cependant il aime les anglais.\*

\* \* \*

“ Nous sommes loin des temps où la science universelle était, sans exception, le monopole de certains cloîtres aussi inaccessibles au monde extérieur que le

---

\* Ce croquis, qui n'est pas de moi, est bien digne du sujet ; le style en est élevé, et la tournure originale et heureuse ; tout cela m'a ravi, et je l'ai inséré.

cabinet de quelques rois à celui qui ne portait pas la clef d'or.

“ Nous ne sommes plus au temps où princes et seigneurs signaient en frappant un parchemin du pommeau d'une *Durandal* ou d'une *Rollande*, en déclarant ne *scavoir mie seingner*.

“ La science a tout pénétré, tout étendu, tout amélioré.

“Aujourd'hui, savant n'entraîne pas plus forcément l'idée de crasseux famélique, que le titre d'artiste ne rappelle un bonnet de papier, une pipe noire et des souliers éculés.

“ Son Excellence le Comte de Premio-Real, noble depuis douze siècles, écrit un traité pratique du tracé des courbes, tout comme l'eut fait le célèbre plébéien Gerono.

“ Ayant une position digne de son rang, il compose un grand nombre de charmantes mélodies, dans lesquelles se révèlent une exquise sensibilité unie à une poétique mélancolie qui montrent que l'homme le mieux doué par Dieu et par le hasard de la naissance n'est pas exempt de ces déchirements de l'âme qui rapprochent du vrai Dieu.

“Puis les “Popular Sayings,” glanés un peu partout où la carrière officielle l'a conduit. Lafontaine ensei-

gnait à une cour frivole l'art de se mieux conduire ;  
Fieldat\* nous donne le catéchisme du cœur—

*Every popular saying is a chapter from the history of  
a heart.*§

\* \* \*

“ Envoyé à Emuy, dans la Chine méridionale, le poète, l'artiste, l'économiste font place à l'architecte : il construit, à ses frais, dans le genre oriental, une magnifique résidence, dont quelques journaux illustrés d'Amérique et d'Europe ont publié plusieurs dessins. Cette résidence doit être solide ; car si le comte eut eu à ériger la tour de Babel, elle ne serait jamais tombée. C'est l'opinion de ceux qui connaissent sa douce persévérance, son accommodante ténacité.

“ L'intégrité du territoire espagnol, la revendication de Gibraltar et l'union ibérique sont des questions fort difficiles ; néanmoins, dites-lui de les convertir en faits accomplis ; les semaines, les mois, les années pourront bien se succéder, mais qu'importe ! un jour, il viendra tranquillement vous apprendre que l'affaire est conclue.

---

\* Un des noms de plume du comte.

§ Un autre crayon a tracé cette deuxième esquisse ; contours et ombres ont la même gracieuse originalité que la première, en même temps qu'ils en gardent l'exactitude.

“ Peut-être a-t-il déjà trouvé en lui-même le moyen de résoudre ces graves questions ?

“ S’occupant des grands intérêts de son pays avec la sage discrétion de ceux qui veulent sincèrement arriver au but, il fait peu de cas de tout ce qui chatouille d’ordinaire l’ambition avide et bruyante, c’est-à-dire, la gloire, la renommée ; il ne songe pas même à se prévaloir du crédit d’actes méritoires.

“ Ayant toujours le culte de la justice et toujours la pratiquant, il ne la demande, ni l’a jamais demandée en sa faveur personnelle.

“ Dans le même ordre d’idées qui lui est particulier, plein de générosité pour les autres, sa vie est simple et modeste.

“ En résumé, c’est une grande âme.

\* \* \*

“ Voyons maintenant ce que dit son physique.

“ Andaloux de naissance, le comte nous offre le type espagnol le plus pur ; c’est une physionomie d’il y a deux cents ans ; on dirait un noble de la cour de Philippe IV transplanté au dix-neuvième siècle. Ce sang riche et généreux qui coule dans ses veines donne à sa physionomie cette teinte brune, ces tons ardents particuliers à la race maure. Et, du reste, n’en reproduit-elle pas la noble fierté, la mâle énergie ?



“Yeux noirs et semblant toujours dominer les vastes horizons, profil et extrémités délicats, démarche digne, mouvements aisés, le comte voudrait renier l'aristocratie de son origine, que chacun de ses traits lui viendrait donner un démenti catégorique.

“ En observant de plus près cette tête à première vue altière, n'y trouvez-vous pas d'autres traits caractéristiques ? Est-ce que Lavater n'y aurait pas découvert des signes irrécusables du penseur profond et du causeur aimable dans l'intimité, du savant et du littérateur, de l'électricien et de l'artiste ?

“ Parfaitement rompu aux roueries et aux exigences de la diplomatie, et connaissant à fond le cœur humain pour l'avoir étudié sous toutes les zones, faites attention à ce regard qui, brillant soudain d'un éclair, se radoucit en enveloppant son interlocuteur. Quelques secondes lui ont suffi pour connaître l'homme et découvrir les points forts et les côtés faibles d'une affaire. Après cela, écoutez-le, et, croyez-m'en, prenez son conseil.”

\*  
\*       \*  
\*

GEORGE STEWART, JR.

## THE BANQUET.

---

After justice had been done to the friends, order was called, and the Hon. Mr. Chapleau arose to propose the first toast of the evening. The official list is as follows:—

1. A Sa Majesté la Reine Victoria. Musique: "God Save the Queen."
2. A Sa Majesté Alphonse XII, roi d'Espagne. Musique: "Marche royale espagnole."
3. A Son Excellence le marquis de Lorne, gouverneur-général du Canada. Musique: "The Campbells are coming."
4. A Son Honneur Théodore Robitaille, lieutenant-gouverneur de la province de Québec. Musique: "Mosaïque d'airs canadiens."
5. A notre hôte, Son Excellence le comte de Premio-Real. Musique: "For he's a jolly good fellow."
6. Aux sociétés scientifiques, littéraires, artistiques, etc.
7. A la Presse.
8. Aux représentants étrangers.
9. Aux Dames. Musique: "Vive la Canadienne."

The Hon. Mr. Chapleau was received with great applause, and the toast of the Queen was drank with all the honors. In proposing the sentiment the chairman said :—

(HER MAJESTY QUEEN VICTORIA.)

*Messieurs*,—Vous vous trompez. Ce n'est pas notre hôte qui s'est levé ; c'est le dernier de la province, et le plus humble de vos serviteurs.

C'est toujours avec autant de plaisir que d'orgueil que celui qui préside à des réunions comme celle-ci se lève pour proposer le toast que je vais présenter, et avec autant d'enthousiasme, avec autant de cœur, vous boirez, je le sais, à la santé de celle dont je vais prononcer le nom.

A Sa Majesté la Reine Victoria ! Que Dieu protège sa couronne ! Qu'il protège son règne pour le bonheur de ses sujets et l'exemple de tous les souverains !

A SA MAJESTÉ LA REINE !

---

The next toast was proposed by Mr. Chapleau in these terms :—

(HIS MAJESTY ALFONSO XII, KING OF SPAIN.)

*Messieurs*,—Pour moi, pour vous, autant que pour notre hôte distingué, c'est aussi une gloire de proposer et de boire à la santé de celui dont le nom se trouve après celui de Notre Souveraine Dame la Reine sur la liste des santés qui doivent être présentées.

Je suis sûr, messieurs, que vous vous réunirez tous à moi dans ce sentiment de haute estime et de grande admiration pour Sa Majesté Alphonse XII, Roi des Espagnes.

A SA MAJESTÉ LE ROI DES ESPAGNES !

It was drank amid much enthusiasm.

After the applause and cheering had subsided, Mr. Chapleau again arose and

asked the company's attention while he spoke as follows :—

(HIS EXCELLENCY THE MARQUIS OF  
LORNE, GOVERNOR-GENERAL  
OF CANADA.)

*Messieurs*,—Je n'ai pas besoin de vous demander votre permission, vous seriez tous les premiers à m'en donner l'ordre ; je propose la santé de celui qui représente si bien dans le Canada Notre Souveraine Dame la Reine Victoria ; celui qui est appelé à représenter ici celle qui, dans le statut qui a fait la Confédération, s'appelle dans l'Exécutif d'Ottawa la Reine ; car notre législation a voulu que notre pouvoir exécutif soit la Reine, le Sénat, les Communes.

Le marquis de Lorne, déjà si populaire, a été le digne remplaçant de son illustre prédécesseur ; le marquis de Lorne a su s'attirer les sympathies de toutes les

racés, l'estime de tous les hommes bien pensants.

Puisse-t-il faire toujours respecter la Couronne ici comme la Reine sait la faire respecter si bien en Europe !

A SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR-  
GÉNÉRAL DU CANADA !

This toast was also received with enthusiasm.

---

Mr. Chapleau then proposed the health of the Lieutenant-Governor of Québec in the following brief speech :—

(HONORABLE THÉODORE ROBITAILLE,  
LIEUTENANT-GOVERNOR OF  
THE PROVINCE.)

*Messieurs*,—Avec le régime que nous avons, la province de Québec a l'avantage de voir à la tête de son pouvoir exécutif un homme qui est nommé, il est vrai,

par le gouvernement fédéral, mais qui cependant, par le fait même de sa nomination, est l'expression du vœu populaire de la province où il est nommé. Je crois qu'on ne m'en voudra pas si je dis que personne plus que lui n'a mérité les honneurs qui lui ont été donnés et les devoirs qu'on lui a imposés que celui qui aujourd'hui est le chef de l'exécutif de la province de Québec.

Je ne fais acception de personne, et je dis que dans la personne du lieutenant-gouverneur de la province de Québec, la province a le droit de dire qu'elle est bien représentée ; et c'est aussi avec plaisir et orgueil que je propose, sans autres commentaires, la santé de Son Honneur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

A SON HONNEUR LE LIEUTENANT-  
GOUVERNEUR DE LA  
PROVINCE !

Prolonged applause followed the drinking of this toast.

---

The Premier again rose to his feet, and in this fine speech proposed the health of the honored guest of the evening.

(HIS EXCELLENCY THE COUNT OF  
PREMIO-REAL.)

*Messieurs*,—Autant vous avez d'anxiété à entendre proposer la santé de notre hôte, la santé de cet homme éminent que Québec a tant aimé, et qui maintenant partirait (s'il partait, *mais je sais qu'il ne partira pas*) ; autant j'hésite à vous faire part des quelques remarques, comme on dit quand on parle politique ; ou plutôt de vous faire part des pensées que je veux exprimer, si j'en ai la force, et si je puis en trouver les termes ce soir.

Vous avez entendu les regrets de ceux qui ne peuvent assister à ce dîner. Si j'en juge par les tables qui sont dressées



devant moi, il aurait fallu changer d'hôtel pour recevoir tous ceux qui auraient eu à cœur de prendre part à cette démonstration. Parmi ces témoignages il y en a eu un qui m'a fait plaisir, autant qu'il a pu faire plaisir à M. le comte lui-même : c'est celui de l'homme qui dirige les destinées de la Confédération depuis 1867, et qui est à la veille d'achever la plus grande œuvre possible ; et dans cette œuvre, je veux le dire, il a eu pour auxiliaire puissant notre hôte, Son Excellence le comte de Premio-Real.

Je vous ai dit, messieurs, que j'hésitais à prendre la parole pour exprimer les pensées qui se pressent dans mon cœur ce soir. Je ne suis pas, moi, comme notre hôte, un poète, ni un littérateur, ni un musicien. On a dit peut-être que ma voix avait un peu de musique : vous serez désenchantés ce soir, messieurs.

N'étant donc ni musicien, ni poète, ni littérateur, en regardant ceux qui sont

devant moi, et surtout en sentant la présence près de moi de celui qui est notre hôte, je dois hésiter à présenter sa santé ; ou plutôt, à trouver les termes dans lesquels je devrais la présenter. Mais ma réputation est faite ; et si je ne parle pas bien, notre hôte m'excusera.

Les hommes politiques ont leurs réunions. Ceux qui prennent part aux luttes des partis se réunissent aussi autour d'une idée ou d'un homme. Les grandes entreprises publiques ont aussi leurs festins ou leurs banquets ; mais les réunions comme celle-ci, les réunions d'amis appartenant à toutes les professions, à toutes les nationalités, à toutes les gloires ; les réunions où l'on voit que le sentiment dominant est un sentiment d'estime, d'amitié et d'admiration, ces réunions-là sont rares, et elles sont chères aussi à ceux qui y participent.

Et je ne crois pas exagérer, messieurs, en disant que la réunion de ce soir sera

chère à M. le comte autant qu'elle le sera à nous-mêmes.

Je ne parle pas pour moi seulement ; je parle peut-être plus pour la plus grande partie de ceux qui sont autour de cette table. Mais même pour moi, je pourrais dire que pendant le séjour, trop court pour nous, que pendant les sept années que le comte de Premio-Real a passées parmi nous : " S'être connu longtemps, c'est presque toujours s'être aimé." Mais si c'est seulement s'être quelquefois aimé, c'est certainement s'être admiré, s'être apprécié ; c'est assurément avoir admiré les qualités de l'homme qui répand à mains pleines, mais discrètes, les charités que les bonnes âmes constatent, c'est avoir appris les charités que les pauvres ne disent pas tout haut, mais qu'ils reconnaissent, et pour lesquelles ils prient bien bas,—comme M. le comte le désire —mais bien ardemment, j'en suis sûr.

Je vous disais, messieurs, que ce n'est.

pas une réunion politique, ni d'affaires, ni diplomatique (quoique je voie le corps diplomatique largement et parfaitement représenté.) Le comte de Premio-Real ne voudrait pas cela. Ce sont des amis qui lui donnent une vraie réunion d'amis, et c'est là ce qu'il aime. M. le comte me permettra de le lui dire, et même de le lui dire officiellement en ma qualité de chef de la province de Québec, cette province de Québec qui a sa place dans la Confédération ; et je suis sûr que personne dans le pays ne trouvera à redire un mot quand je dirai qu'en lui je salue l'homme qui a été autant le digne représentant de son pays, que l'ami du Canada d'abord, et de la province de Québec en particulier.

Vous vous attendez peut-être de ma part, messieurs, à ce que je fasse l'éloge du comte, et pour en faire l'éloge, je n'aurais qu'à en faire l'histoire. Non, sa grande modestie doit guider mes paroles, et je ne vous ferai pas son his-

toire qui est connue de vous tous, et qui sera probablement dite par ceux qui ici ont été tout particulièrement ses amis : car l'on sait qu'il a été dans Québec le Mécène du Canada.

Les hommes qui, ici, dans Québec, écrivent l'histoire, ceux qui créent le drame et la poésie, ceux enfin qui peuvent exprimer, dans des termes appropriés, les vertus, les qualités, les mérites de notre hôte, ceux-là feront mieux que moi, et je leur en laisse la tâche. Mais je veux dire pour tous que je résume dans mon cœur tout ce qu'ils pourront dire et tout ce qu'ils diront dans ce beau langage, dans cette forme qui emporte le fonds autant pour la littérature que pour le droit ; je veux dire que je ressens autant qu'eux tout ce qu'ils pourraient dire, et que notre hôte mérite toute cette affection sincère qu'ils ont pour lui.

Je ne parlerai pas du pays que M. le comte représente ici. Je m'y perdrais,

et il y perdrait. C'est dans la nuit des temps qu'on retrouve l'origine de l'Espagne ; c'est dans la nuit des temps qu'on retrouve toutes les grandeurs qu'elle possède aujourd'hui, et dont nous voyons un reflet, un rayon, dans celui qui a été donné ici comme représentant de cette grande et noble nation.

J'ai peut-être trop appris des petites choses de la province de Québec et trop oublié des grandes choses de l'Europe et du monde. Cependant je sais que sur la terre d'Amérique, s'il y a quelqu'un qui doit être orgueilleux et se vanter d'avoir mis le premier pied sur cette terre, et y avoir planté la croix de la civilisation ; il ne faut pas avoir trop d'orgueil en pronant nos sentiments français, car enfin je crois que c'était un Espagnol.

Et l'autre découvreur, dont un de nos amis à ma droite a fait l'histoire ; l'autre, s'il était Génois de nation, était au service de l'Espagne, ce pays, alors comme

aujourd'hui, le distributeur des faveurs et le protecteur de tout ce qu'il y a de grand au monde : Christophe Colomb était le protégé de l'Espagne.

Messieurs, je ne voulais pas vous faire un discours, et le président d'un banquet doit faire comme le président, paraît-il, de toutes les assemblées. Son plus beau rôle est d'être silencieux, de présider et de voir ce qui se fait autour de lui. Mais au Conseil législatif, à l'Assemblée législative, au Sénat, et à la Chambre des Communes, le président ne parle pas, parce que tout le monde parle ; mais il paraît que dans des réunions comme celle-ci, il faut que le président dise quelque chose, que les autres ne font qu'approuver et applaudir, et que c'est le président qui doit dire toutes ces choses pour eux. C'est pour cela que je suis au-dessous de ma tâche ; car je ne suis pas le digne interprète de tout ce que vous pensez, de ces mille choses aimables et généreuses que

vous diriez si bien, si vous étiez à ma place.

Je vois autour de moi des hommes dont la position me fait honneur, et doit aussi vous honorer, M. le comte de Premio-Real. A votre droite est le doyen de la littérature, et je pourrais dire, de la poésie, M. Chauveau. Vous voyez là l'homme qui s'est arraché à cette vie paisible de la littérature et de l'éducation ; un homme qu'on a enlevé à ce qui était le vrai champ de ses manœuvres à lui, pour lui faire jeter les bases de la Confédération, et faire de notre province de Québec ce qu'elle est, ce qu'elle sera toujours ; la représentation de la race française dans cette Confédération.

Et l'on n'aurait pas pu trouver meilleur architecte ; les bases qu'il a jetées, le monument qu'il a élevé, avec ses conseils, la grâce de Dieu et le bon vouloir aidant, existera encore un peu de temps, je l'espère.



Vous avez autour de vous ceux qui font l'honneur des lettres canadiennes. Je ne veux pas citer tous les noms, messieurs, je serais obligé de nommer un trop grand nombre d'entre vous. Je dirai seulement que je vois ici apparaître des lauriers, une couronne, venus de loin, il est vrai, mais venus de près aussi, messieurs ; venus de loin parce qu'ils venaient de France, et de près, parce que ceux qui les décernaient connaissaient déjà notre poète, l'admiraient, l'acclamaient depuis longtemps. Je le dirai au milieu de tous, le nom de cet homme-là que je sais vous être cher, M. le comte, a mérité une gloire que tous nous envions : faut-il dire que je parle de Louis-Honoré Fréchette, avocat, ex-député aux Communes, lauréat de l'Académie Française ?

Messieurs, j'ai dit tous ; je m'excepte, parce que je ne peux pas envier ce que je ne peux pas avoir.

Vous avez près de vous enfin tous ceux

qui font l'orgueil des arts et des sciences dans ce pays, ceux qui ont le plus contribué à l'avancement de la littérature, de la musique, de la poésie du Canada.

Vous n'avez échappé, comte, à aucun de ces dangers qu'un homme court à son âge mûr.....Je devrais m'abstenir de dire cela; car moi-même, étant à quelques mois près de cet âge, je pourrais m'imaginer que ce n'est pas l'âge mûr. D'ailleurs, chez vous, le couronnement des efforts n'a pas attendu jusque là. J'ai blanchi, moi; vous ne faites que commencer; et, cependant, vous n'avez évité aucune des misères du talent. Vous êtes encore à la fleur de l'âge, dans une haute position officielle. Vous avez représenté votre pays dans presque toutes les parties du monde, en Europe, en Asie, en Afrique, en Amérique; l'Océanie seule vous a échappé, mais c'est par hasard.

Je sais, si j'en crois votre biographie, que dans les arts utiles vous avez primé

dès votre enfance. Je sais que dans le service civil de l'Espagne vous avez le rang de chef supérieur honoraire. La littérature vous salue comme un de ses maîtres et de ses protecteurs.

Quant à la musique, notre cher hôte, elle vous reconnaît, ou plutôt on vous a reconnu dans la musique que l'orchestre vient d'exécuter ; et, en entendant cette riche harmonie, vous pouvez voir que vous n'êtes pas "*Seul*" dans le secret de votre mélodie. Au reste, messieurs, je dois vous dire que M. le comte me confiait il y a un instant, que c'était une de ses fautes de jeunesse ; et, malgré le titre "*Seul*," j'ai soupçonné qu'il ne l'était pas en pensée, quand il l'a composée.

Messieurs, j'ai peur que vous ne me disiez que je vous retiens plus longtemps que je n'aurais dû le faire. (*Encore !*) Je comprends que, faisant l'éloge de notre hôte, je devrais dire mieux et en dire

plus. Par exemple, que dans la carrière diplomatique, comme le disait Sir John A. Macdonald, le Canada a eu en lui un ami de cœur, et qu'il a consacré tous ses efforts à établir d'une manière efficace, entre le Canada d'une part, l'Espagne et ses provinces d'outremer de l'autre, des relations qui, j'en suis certain, ne feront que se développer de plus en plus.

Je ne suis pas indiscret, je le souhaite du moins, messieurs; mais je sais de la source la plus authentique, que celui qui a été un des agents les plus efficaces pour relier ou plutôt pour créer des relations entre le Canada et l'Espagne, c'est le comte de Premio-Real.

Les fruits de ces relations devront nécessairement se continuer; nous les avons vus dans une certaine proportion, et nous les verrons grandir et se développer avant longtemps. M. le comte a été toujours le patron des arts, le père modeste des pauvres; l'homme dont la charité n'est

égalée que par le soin qu'il prend pour la cacher et la laisser ignorer. Les nécessaires diront, avec les hommes politiques qu'il a aidés dans leurs efforts, tout ce qu'il a fait pour notre pays.

Mais—c'est son seul défaut—des services par lui rendus, il n'y a pas moyen de le faire parler. Tous les pouvoirs de la terre ne l'obtiendraient pas.

Dans les difficultés, M. le comte a toujours été l'homme de la situation, l'homme diplomate par excellence : on le voyait à peine, mais il agissait. C'était le ressort qui est en dessous de ce que le public peut voir, mais qui produit l'effet. C'était essentiellement l'homme de la situation, et, comme le disait un de mes amis : *“ Y aurait-il des Pyrénées entre le Canada et l'Espagne, personne ne les percerait doucement comme le comte.”*

Permettez-moi de terminer en présentant la santé de Son Excellence le comte de Premio-Real.

Je le fais avec tous les sentiments d'estime et d'affection que tout le monde lui porte, et vous y répondrez, messieurs.

Les journaux ont annoncé, et c'est ce que m'apprenait à Ottawa un des grands amis du comte, Sir John A. Macdonald ; les journaux des Etats-Unis, les premiers, à ce qu'il paraît, ont annoncé le départ de M. le comte de Premio-Real pour une position supérieure, et qu'il mérite éminemment. Je n'en savais rien. Mais je me suis dit : J'aime à ne pas le croire ; je veux ne pas le croire ; et tous ceux qui sont ici auraient dit la même chose. Quand les journaux disent qu'un de nos amis s'en va, ils se trompent presque toujours, comme décidément c'est le cas à présent.

Avec ces remarques peut-être un peu longues, un peu bigarrées, vous me permettez de revenir au sujet ; de vous demander de boire à la santé de notre hôte. Je n'ai pas fait son histoire, vous la con-

naissez. Je suis sûr que la santé que vous allez boire sera son histoire par la cordialité que vous y mettrez, et aussi, je l'espère, par le souvenir qu'elle laissera chez notre ami.

(A SON EXCELLENCE LE COMTE DE PREMIO-REAL.)

This was loudly applauded, and drank enthusiastically.

---

His Excellency the Count of Premio-Real then rose to respond amid deafening cheers. The guests arose with him, and continued cheering for several minutes. When silence was restored, the Count, who was visibly affected, and spoke with much emotion, said:—

*Honorable président et chers amis* :—Je me croyais toujours petit ; mais ce soir, je me trouve encore beaucoup plus petit après avoir entendu dire à l'honorable président tant de choses que certaine-

ment je ne mérite pas, mais que je dois à sa bonté ; et je suis tellement ému que je peux à peine vous adresser quelques paroles.

A part la difficulté naturelle de la langue (la mienne n'étant ni l'anglais ni le français), je trouve un autre obstacle dans l'état de ma santé. La plupart parmi vous savent peut-être que depuis le mois de septembre je souffre beaucoup ; j'ai une existence presque misérable ; et non seulement je n'ai pas été capable de préparer quelque chose, mais même, si je l'avais préparé, je ne pourrais le dire, tant mon émotion est grande.

Monsieur le président, avec cette amabilité qui le caractérise, avec son admirable facilité d'exprimer tout ce qu'il veut, nous a dit qu'on devait à l'Espagne la conquête de l'Amérique ; du moins que le premier homme qui est arrivé de ce côté-ci de l'Océan venait de ma chère Espagne. Cela a peut-être



coûté à ma patrie quelques sacrifices ; mais quand, après quatre ou cinq siècles, on se trouve dans un pays comme le Canada, quand on y rencontre des personnes si bonnes, si intelligentes, si aimables, si hospitalières, on est encore plus fier de tous ces sacrifices-là, et je bénis le moment où le premier Espagnol a mis le pied sur la terre d'Amérique.

Quand je quitterai le Canada (et je le quitterai le plus tard possible), j'aurai toujours une pensée, une pensée profonde, ou un désir pour mieux dire, ce sera de le revoir.

L'honorable président m'appelle *diplomate*. Je ne sais pas pourquoi. Je dis ce que je pense, et je fais ce que je crois juste et équitable. On s'imagine souvent que la diplomatie consiste à faire croire, dire ou agir dans un sens contraire à ce que l'on croit soi-même, ou à ce que l'on pense raisonnable. Quant à agir, la vraie diplomatie consiste à se con-

duire chez les autres comme on voudrait qu'ils se conduisent chez nous.

Quand je suis venu dans ce pays, c'était au mois de décembre 1874. Pour vous parler franchement, je trouvai le climat fort sibérien, et le terrain aussi glissant que celui du péché. Mais bientôt, je constatai que l'on finissait ici par garder son équilibre sur la glace, et que la chaleur des cœurs canadiens y contribuait puissamment.

Je commençai même à éprouver secrètement le désir de demeurer aussi longtemps que possible au nouveau poste.

Depuis, j'ai pu avoir l'occasion d'être nommé, non pas ministre plénipotentiaire dans l'empire du milieu, comme on l'a dit ces jours-ci sans ombre de raison, mais à un autre poste qui m'eut été agréable dans des circonstances différentes.

Une maladie opiniâtre et grave ou des instructions spéciales de mon gouverne-

ment peuvent m'obliger de vous quitter, mais, encore une fois, jamais je ne pourrai oublier cette bonne terre du Canada, cette bonne terre qui a tant de charmes, et qui, entr'autres choses, a pour moi le mérite particulier d'avoir été visitée la première fois par d'intrépides pêcheurs basques.

L'histoire des courses périlleuses de ces obscurs et héroïques navigateurs m'inspire à l'instant le souvenir de ces quatre vers tombés de la plume de l'un de vos premiers poètes,\* vers que je vous demanderai la permission de redire et d'appliquer à leur mémoire :

Ah ! si levant soudain le voile des tombeaux,  
 Vous pouviez un instant contempler cette race,  
 Vous diriez, la voyant si grande et si vivace :  
 N'oublions pas ces preux, leurs peines et leurs maux !

Quand l'honorable M. Chapleau a parlé, je me suis rappelé deux gravures bien connues : *l'Harmonie* et la *Cacopho-*

---

\* Octave Crémazie.

*nie.* Il parle d'une manière admirable, et je peux à peine parler.

Que j'aie utilisé toutes les occasions possibles de dire du bien de vous ; que, dans tous mes écrits, j'aie donné d'excellents renseignements sur le Canada, je n'ai fait que vous rendre justice ; mais je n'exagérais rien, je vous assure.

Naguère encore, le Canada n'était pas généralement ni complètement connu de l'autre côté de l'Atlantique. Beaucoup de personnes (je ne parle pas du monde officiel) croyaient que votre pays formait une partie des États-Unis ou quelque chose comme cela. En France, même en Angleterre, et surtout dans le reste de l'Europe, on n'avait pas de notions tout-à-fait exactes sur cette immense contrée dont mon illustre ami Lord Dufferin disait : "Ce Dominion d'une étendue fabuleuse, dont les espaces illimités confondent à la fois et l'arithmétique,

tique de l'arpenteur et les vérifications de l'explorateur."

Comme tout le monde le sait, la péninsule ibérique est séparée de la France par les Pyrénées : eh bien ! l'électricité et la navigation à vapeur aidant, l'océan qui sépare le Canada de l'Espagne sera peut-être un chemin presque aussi court que les Pyrénées. Ceci semble au premier abord fort exagéré, mais, en réalité, ne l'est pas. Entre les ports espagnols et les ports canadiens, on pourrait avoir assez de commerce pour contribuer non seulement à la prospérité d'une province du Canada, mais de toutes les provinces de la Confédération canadienne et de l'Espagne péninsulaire et d'outre-mer.

Je n'ai pas protégé les arts, comme on l'a dit avec trop de bonté ; mais j'ai été protégé par les arts au Canada. Je n'ai pas soutenu la science, au contraire, elle m'a nourri, et je ne mérite rien.

Quant aux lettres, elles m'ont souvent

adouci la vie ; et dans les moments de contrariété, de maladie, j'ai toujours trouvé qu'en prenant, par exemple, une infusion des *Fleurs Boréales* de Fréchette, je me suis presque guéri.

Et je dirai ici que ce matin M. Fréchette a trouvé lui-même son ouvrage couronné par l'Académie française, sur un des meubles de mon appartement favori. J'ai là, dans cet appartement, une collection de remèdes aussi complète qu'il m'est possible, même pour l'âme. Car, après tout, ce n'est pas en vain que, durant un quart de siècle, on est obligé d'affronter les climats les plus divers, et ce n'est pas sans dépression physique et morale que les poumons sont privés d'une année à l'autre de l'air vivifiant du pays natal. Cela arrive à un bon espagnol, hors de l'Espagne, comme à un bon canadien, hors du Canada. Tout ce que vous avez pu faire pour moi, vous l'avez fait, et je vous en remercie chaleureusement.

Mais, si vous saviez ce qu'est le printemps dans mon pays !

Cependant,

Au découragement n'ouvrons jamais nos portes :  
Après les jours de froid viennent les jours de mai.

.....  
.....

*Sursum Corda !\**

Enfin, messieurs, je dois aussi vous remercier de tout mon cœur, avec toute la sincérité de mon âme, de l'honneur que vous me faites aujourd'hui.

Avant de m'asseoir, je veux présenter deux santés qui vous seront très-agréables : celle de l'éminent premier ministre, président, et celle du vice-président du dîner, M. Owen Murphy, ex-maire de Québec, actuellement président de la Chambre de commerce, et l'un des citoyens les plus distingués de cette ville.

A présent, retournant contre vous la gracieuse inscription que je lis ici : nobles fils du Canada et chers amis, salut !

---

\**Sursum Corda* / Canadian poetry.

Several times during the course of His Excellency's remarks he was applauded, and at the close of his speech the audience rose again and cheered lustily.

---

The Honorable Mr. CHAPLEAU.

*Messieurs*,—Je me flattais de l'espoir que je n'aurais plus de discours à faire. Mais je comptais sans mon hôte.

M. le comte de Premio-Real, je dois vous remercier de votre courtoisie. Vous avez proposé la santé du président de cette assemblée, et le président doit vous dire ceci : qu'il est honoré pour la première fois qu'il préside une assemblée considérable. Il n'a été ni président du Sénat, ni du Conseil législatif, ni des Communes, ni de la Chambre de commerce comme M. Murphy. Il n'a été choisi président qu'une fois dans sa vie, c'est celle-ci, et je vous assure, M. le



comte, que le président s'en souviendra toujours avec plaisir.

Je ne sais pas si j'ai bien présidé. Je suis habitué à diriger et non à présider.

Je vous remercie, M. le comte, pour les bonnes paroles que vous avez prononcées à mon égard. Tout le monde a bu à ma santé, et a dit que j'étais aussi un *jolly good fellow*; j'espère l'être encore quarante ans au moins.

Et si je ne suis pas aussi *jolly* après quarante ans pour présider encore une assemblée, je consens, monsieur le shérif Chauveau, à ce que vous suspendiez le fil de mes jours.

Je dis, en finissant, que le premier ministre de la province est charmé de l'union qui règne dans cette salle, et je voudrais voir toujours (et surtout dans une autre enceinte) l'unanimité des votes qu'on voit ici.

---

Owen Murphy, Esq., President of the Quebec Board of Trade.

*Mr. President,*—When I was honored by having the position conferred upon me of occupying the chair of Vice-President, to pay a tribute, and testify our admiration to our honored guest, His Excellency the Count of Premio-Real, I had no idea of being called upon to make a speech. You, Mr. President, have indeed paid His Excellency the Count the true praises which he so highly deserves, and thus I will not make any lengthened remarks. Indeed, I am sincerely pleased to have been permitted to take part, and help to pay a just compliment to our worthy guest. Occupying, as I have done within the last years, an official position, I have, on different occasions, been called upon to reply to toasts; but never, Mr. Chairman, on any instance, has my heart been more gratified than at the present moment. I am highly pleased,

indeed, to notice the spirit of enthusiasm which is manifested in this assembly.

Knowing there are numerous other gentlemen to address you, I will merely observe now, whether His Excellency the Count of Premio-Real's stay be long or short (*long ! long !*), no matter in what part of the world he may be called upon to serve his country, I will ever watch his movements with a peculiar interest, and with every wish for his welfare and his happiness.

---

The next toast on the list was

THE SCIENTIFIC, LITERARY, ARTISTIC  
SOCIETIES, ETC.,

in proposing which the Honorable Mr. Chapleau said :

*Messieurs*,—Je me sens tout-à-fait au-dessous de mon rôle, si je veux rendre justice à la santé que je dois proposer,

celle des sociétés artistiques, scientifiques et littéraires.

Je disais tantôt à notre hôte qu'il avait autour de lui les hommes les plus distingués. Mais, en bon général, je devrais dire plutôt en bon sauvage du Canada, j'avais gardé quelques flèches dans mon carquois ; et je dois vous dire qu'en fait de sciences et de beaux-arts, vous avez ici des hommes qui certainement font honneur à une réunion comme celle-ci. Vous avez nos artistes, nos littérateurs, nos poètes.

Vous avez, Excellence, à votre droite, le doyen de nos lettres canadiennes, l'honorable M. Chauveau.

Je vois à ma gauche un homme auquel le champ de la littérature, comme celui de la politique, a été fermé, pour lui laisser ce champ ardu de la justice où les yeux doivent être bandés, mais où les oreilles doivent être ouvertes, l'honorable M. Angers. Cet homme est un

littérateur de naissance, un artiste par lui-même. En outre, ses goûts maritimes auraient pu faire de lui un amiral ; son talent comme jurisconsulte et les circonstances en ont fait un juge. Le souffle qui gonfle les voiles de la justice ne dirigera pas mieux les jugements de l'honorable M. Angers qu'il ne peut conduire lui-même les manœuvres de son gentil yacht.

Nous avons aussi à notre gauche, M. le comte, un homme qui n'a pas encore paru dans les sociétés scientifiques, littéraires et artistiques, mais qui s'est distingué dans un autre monde très-utile et glorieux : c'est le futur ministre de l'agriculture dans la province de Québec, l'honorable M. Ross. Vous l'applaudirez quand il le sera, et il le sera bientôt.

Vous avez encore, et j'ai du côté du cœur, un homme qui aura son nom dans l'histoire des sociétés scientifiques, artistiques et littéraires. Il a été également

un des piliers de la Confédération à l'origine. Il a dirigé comme premier ministre les destinées de la province de Québec, et les a bien dirigées. C'est un homme qui, dans ce moment, se trouve à la tête d'un des ministères les plus importants,—le plus important peut-être,—le ministère de l'Instruction Publique. Vous avez reconnu l'honorable Monsieur Ouimet.

Je le demanderai à tous ceux qui sont sous son régime paternel et intelligent, je le demanderai à tous, et tous me diront qu'ils ont vu que M. Ouimet a fait tout ce qu'on peut exiger d'un homme du plus haut talent et du plus grand cœur.

Messieurs, que d'autres je pourrais nommer! Québec, c'est si petit et c'est si grand. C'est si petit par l'espace, et c'est si grand par le rayonnement! Au reste, tout le monde s'y connaît; et je vous demanderai, par exemple, si la littérature canadienne pourrait être mieux repré-

sentée ce soir que par MM. Chauveau, Marmette, Dunn, Auger, et tant d'autres que je vois ici.

Je propose donc la santé des sociétés littéraires, scientifiques et artistiques.

AUX SOCIÉTÉS SCIENTIFIQUES, LITTÉRAIRES, ARTISTIQUES, ETC.

---

When the cheering had subsided, the Honorable P. J. O. Chauveau arose and said :

*Messieurs*,—On m'appelle à répondre à la santé qui vient d'être proposée aux sociétés scientifiques, artistiques et littéraires.

Avant de le faire, je dois vous remercier, M. le président, des paroles aimables et bienveillantes que vous avez eues à mon adresse. J'y suis d'autant plus sensible qu'elles me rappellent les jours passés où je vous voyais faire vos débuts si brillants, lorsque vous avez appuyé

l'adresse en réponse au discours du trône, à la première session du parlement de la province de Québec.

On me demande de répondre à la santé portée aux sociétés littéraires, artistiques et autres. Elles ont un mérite tout particulier, dont je ne puis donner une idée qu'au moyen d'une anecdote.

A la suite de la révolution française, celui qui avait publié la fameuse brochure "*Qu'est-ce que le tiers-état ?*" et qui avait répondu : "c'est tout,—le célèbre abbé Siegès, après avoir disparu tout-à-coup, reparut tout-à-coup. On lui demanda ce qu'il avait fait, et il dit : "*J'ai vécu !*"

Ici, les choses ont toujours le grand mérite, et la littérature en particulier, d'avoir vécu et de vivre. Remarquez bien que je dis cela des sociétés qui vivent ; car moi j'ai eu le malheur d'en avoir au moins deux tuées sous moi, c'est-à-dire, sous ma présidence.



Ces sociétés ne vivent, messieurs, que par les sacrifices d'hommes qui ne doutent de rien, comme M. le comte par exemple ou M. le président; d'hommes qui sont disposés à donner leur attention et leurs soins à la littérature, et qui le font sans aucun espoir de retour. C'est une carrière ingrate, surtout dans un pays nouveau et qui croit, comme tous les pays nouveaux, qu'il vaut peut-être mieux s'occuper de choses.....de choses..... enfin, pour dire le mot, de choses qui payent. C'est grâce à des hommes comme Son Excellence le comte de Premio-Real, qui encouragent autant qu'ils peuvent les littérateurs, que ces sociétés doivent d'avoir vécu.

La première société littéraire fut établie ici en 1819; M. Louis Plamondon, avocat, en fut le premier président. Il avait pris pour devise: "*Floramus in nemoribus!*" "Florissons dans les bois!" Cette première société a été la source de

la Société Littéraire et Historique de Québec. Je me rappelle bien le temps où elle était la seule société littéraire de cette ville. Je me souviens qu'il y avait un bon nombre de membres canadiens-français ; mais que lorsque j'y suis entré, il n'y en avait plus que trois ou quatre ; et je voyais, il n'y a pas longtemps, dans les procès-verbaux de ce temps-là, que j'avais proposé, secondé par M. Roy, l'admission de François-Xavier Garneau, notre célèbre historien. La Société Littéraire et Historique existe encore ; elle a un grand nombre de canadiens-français.

Messieurs, il faut se souvenir des morts. J'ai dit que j'ai le bonheur et le malheur d'avoir eu deux sociétés tuées sous ma présidence. Voltaire disait : " C'est une honnête fille, mais elle fait parler d'elle." Je puis dire, messieurs, que la société en question a fait parler d'elle, mais bien parler. Il y avait là M. Garneau, M. Marc-Aurèle Plamondon, M. Fournier, et

plusieurs autres ; et nous nous réunissions dans une espèce de grenier. Il paraît que la littérature est toujours disposée à s'élever ; elle commence pas mal souvent dans les mansardes, si ce n'est au grenier.

Nous avions dans un comble, quelque part où se trouve l'édifice de M. Carey, une chambre ; et là, nous donnions des conférences. Je me rappelle que la première fut donnée par M. Taché, précisément sur "*Le rôle de l'Espagne en Amérique.*" Mais on ne se doutait pas que dans ces bois qui se terminent au pôle, on aurait un jour de hauts agents consulaires, car on aurait pu dire comme Virgile (permettez cette citation à un professeur de droit romain) : "*Si canimus sylvas, sint sylvae consule dignae.*"

Les belles dames de Québec daignaient venir à nos séances littéraires, et nous apportions chacun cinq ou six chandelles dans nos poches ; car les jeunes gens

dans ce temps-là étaient modestes et ne comptaient pas sur leurs propres lumières. Là nous lisions aussi des pièces de vers qui n'étaient couronnées par aucune académie,—ce qui n'arrive pas à tout le monde. Cette société a vécu peu de temps, mais elle a fait beaucoup de bien. Elle avait cependant commencé d'une humble manière ; et, messieurs, je ne puis vous dire qu'une chose : défiez-vous des belles salles pour la littérature.

J'ai connu une société qui, quoiqu'encore au début, participait certainement au mouvement littéraire et promettait pour l'avenir. Tout y était humble et très-modeste. Un jour on a fait de belles salles, et puis..... il n'y a plus eu de conférences !

Nous avons maintenant un bon nombre de sociétés littéraires ; j'espère que toutes elles trouveront des amis comme M. le comte de Premio-Real. Mais c'est à vous d'abord, messieurs, que le devoir s'impose

de les encourager sous la forme de toute contribution directe ou indirecte, par votre adhésion, votre travail, votre zèle et vos sacrifices pécuniaires.

Soyons surtout persévérants, messieurs ! Nous sommes des gens admirables pour fonder des choses ; mais comme on les voit fondre ! Nous mettons la main à la charrue, mais ne la laissons pas là. Nous avons quelquefois manqué de courage pour faire donner à des choses que nous avons cependant eu le courage d'établir, tout ce qu'elles pouvaient nous donner.

Nous avons des sociétés, que nous pouvons citer à titre d'exemple. Nous avons d'abord, comme je l'ai déjà dit, la Société Littéraire et Historique, où les deux races anglaise et française se rencontrent sur le même pied fraternel ; là, nous avons bon nombre de canadiens-français, entre autres M. LeMoine, qui en a été et en est le président.

Nous avons l'Institut Canadien de Qué-

bec, et M. le comte aussi a su l'encourager en lui présentant les fruits de son travail.

Il y a à Montréal la Société Historique, dont le savant M. Verreau a été le président ; elle a publié des mémoires très-intéressants. Il y a la Société des Antiquaires que j'ai eu l'honneur de présider moi-même ; il en est une foule d'autres encore.

Ce qu'elles vous demandent, messieurs, c'est de faire ce que l'abbé Siegès faisait ; c'est de faire cette chose qui devient de jour en jour pour nous plus difficile : c'est de vivre.

---

Mr. Chauveau's remarks were well received, and at their close the eloquent orator was loudly cheered.

---

Hon. Judge Angers, who on rising was much applauded, then said :

*Messieurs*,—Je ne croyais pas être appelé si tôt à jouer le rôle de colin-maillard, et être obligé de vous adresser la parole les yeux bandés. J'avouerai que, dans le sanctuaire de la justice, j'ai sincèrement regretté le privilège de parler debout quand j'ai été obligé de parler assis.

Mais ce soir, quoique debout, je me trouve dans une position difficile.

Comme l'a dit l'honorable premier ministre de la province de Québec, cette réunion n'est pas une réunion de diplomates ni de politiques, c'est une réunion d'amis ; et, messieurs, j'oserai dire quelque chose de plus, une réunion de cœur.

L'honorable premier ministre a bien voulu faire allusion à mon changement de carrière et à mes nouvelles fonctions. Il est vrai que je n'ai jamais rien eu tant à cœur que le bien de la province ; mais au royaume des morts je suis entré sans remords et sans regrets, sachant que je

laisçais pour me succéder mon ami M. Chapleau.

Maintenant, messieurs, pour vous ramener au sujet que nous avons le plus de plaisir à entendre, revenons à Son Excellence le comte de Premio-Real, notre ami, et je peux dire que par lui non-seulement l'Espagne *a de nouveau découvert le Canada*, mais qu'elle a de rechef aussi formé avec ce pays des relations commerciales suivies.

Elle y a repris le terrain qu'elle avait découvert autrefois. Notre Saint-Laurent et l'Ile de Terre-neuve portent partout des noms espagnols, et il nous suffit de descendre vers Saint-Pierre Miquelon pour trouver l'Ile des Basques, et cent autres endroits qui nous rappellent la belle patrie de M. le comte.

Les Espagnols ont été des navigateurs hardis; à eux le monde doit la découverte d'un nouveau continent. Et s'il est une famille qui ait droit à notre admira-



tion, c'est certainement celle de M. le comte de Premio-Real, dont je vois ici les armes, aux côtés desquelles sont gravés, en face l'un de l'autre, un espagnol et un indien du Pérou, venant recevoir du premier la croix de la civilisation, et au bas desquelles se trouve rappelé le souvenir de la fondation de la cité de Truxillo, aujourd'hui une des reines de l'Amérique du Sud. Le comte de Premio-Real est désireux de continuer dans cette partie de l'Amérique du Nord ce que ses ancêtres ont accompli dans l'Amérique du Sud. Offrons-lui notre concours, et pour l'encourager dans son travail, rappelons-lui cette strophe :

“ O terre américaine,  
Sois l'égale des rois ;  
Tout te fait souveraine,  
La nature et tes lois !”

---

J. M. LeMoine, Esq., President of the  
Literary and Historical Society, was the

succeeding speaker. Mr. LeMoine said briefly :

*Messieurs*,—Quand je suis venu ici ce soir, j'étais loin de m'attendre à l'honneur auquel vous voulez bien me convier ; et, après tous les magnifiques discours que j'ai entendus, il serait très-indiscret de ma part de vouloir ajouter la moindre parole.

Il y a cependant un fait que je voudrais mentionner, qui est à ma connaissance et que j'ai toujours cru être beaucoup à l'honneur de notre digne hôte, M. le comte de Premio-Real.

Vous avez parlé de sa bienveillance à l'égard des sciences, des lettres et des arts. Et moi j'ai beaucoup de plaisir à raconter ce qui suit :

En juin 1879, j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec M. le comte de quelques prix qu'une société scientifique dont je faisais partie voulait donner pour encourager

certains travaux historiques. Immédiatement, j'eus l'adhésion complète de M. le comte, qui mit sans hésiter à ma disposition une petite somme d'argent, à la condition que je proposerais quelques questions historiques qu'il m'indiqua. Je le fis avec plaisir ; et il en est résulté une série de réponses qui certainement auront une grande utilité pour l'histoire du Canada.

Je suis infiniment heureux de rappeler la chose, parce que c'est l'histoire d'un des nombreux bienfaits rendus aux arts, aux sciences et à la littérature par M. le comte de Premio-Real, au Canada.

---

Mr. George Stewart, Jr., having been called on to say a few words, spoke as follows :

*Mr. President*,—I hardly see a new point in this toast upon which a speech might be hung, after the eloquence which

we have already had on the subject, but your call has been so urgent that I feel it is only right that I should rise and thank you. The societies, Scientific, Artistic and Literary, etc., have been ably responded to by the Hon. Mr. Chauveau. I suppose I had better reply to the etc., as we have had the other three. I would like to address you in the French language; but English being my mother tongue, it is well perhaps that the little I have to utter should be said in that language.

I must acknowledge with many others, I have found in His Excellency the Count of Premio-Real, at all times, a true patron of the arts and sciences, and a warm friend of literary progress and development in almost every form.

When I first arrived in Quebec, it was my privilege to form his acquaintance, and it was not long before I discovered the kindly and generous side of his character,—the natural taste he had for intel-

lectual pursuits and scholarship, and the keen interest which he invariably exhibited in the welfare of literary men and students.

I feel great pride, Mr. Chairman, in being able to assist in paying homage to the gentleman who has fostered and encouraged letters in the broadest sense and aided so materially in the development of our highest scientific and artistic activity. The Count, as many of you are aware, is an honored member of the Literary and Historical Society of this city. The shelves of its library, its minutes and its proceedings bear convincing testimony to the interest which he has taken in the way of carrying out, to the fullest extent of his abilities, the several and particular features of its organisation.

I need scarcely add, Mr. Chairman, to the already pretty exhaustive remarks of the gentlemen who have preceded me, and spoken so sympathetically to this toast. I

might however say that I thank you warmly for the courtesy you have shewn in allowing me to be present to-night with you, at this very memorable and altogether charming entertainment.

---

Mr. H. J. J. B. Chouinard, President of the Canadian Institute, also responded to this sentiment, in these words :

*Messieurs*,—Après l'éloquent discours de l'honorable M. Chauveau, le doyen de notre littérature, je ne me vois guère de titre à parler, si ce n'est comme président de l'Institut Canadien de Québec. Cette société a eu pour but de favoriser et d'aider les jeunes littérateurs. Elle a été fondée par des jeunes gens, et ça été chez nous une tradition d'avoir des jeunes gens à la tête de notre société ; ils n'ont pas beaucoup de titres, leurs œuvres ne sont pas grandes dans la mémoire de tout

un peuple, mais du moins ils peuvent lui donner leur enthousiasme et leur jeunesse.

Nous sommes réunis ici pour fêter un homme de lettres, de science, un homme versé dans les arts: Son Excellence le comte de Premio-Real. Je suis heureux de pouvoir m'associer à la démonstration de ce soir, comme président de l'Institut Canadien de Québec.

Notre société dans un pays si nouveau a besoin de s'entourer du prestige de personnages aussi lettrés que M. le comte de Premio-Real; et nous avons pensé de la mettre sous le patronage d'hommes éminents du pays et de l'étranger, qui, certainement, l'ont fait prospérer. Ils ont été nos mécènes, comme on l'a dit, et je me plais à nommer ici particulièrement M. le comte.

Je ne puis non plus m'empêcher de le proclamer: nous n'avons pas seulement le patronage des particuliers influents et

lettrés, mais aussi, vous le savez, M. le président, l'aide généreuse du gouvernement provincial.

Cette aide que nous avons reçue du gouvernement de la province, nous a permis de faire ce que l'honorable M. Chauveau vient de nous dire : "*vivre.*"

Nous avons vécu, même nous avons gagné du terrain ; et il se peut qu'avant longtemps nous ayions l'extrême plaisir d'annoncer au public qui nous a tant encouragés, que, grâce à nos protecteurs et au gouvernement, nous avons doté notre Institut Canadien d'un édifice qui sera digne de ses fondateurs.

Et quand nous élèverons ce temple, nous espérons pouvoir graver sur ses murs les noms des mécènes qui nous ont si noblement secourus quand nous avons fait appel à leur générosité.

Je vous remercie, messieurs, de la bienveillance avec laquelle vous m'avez écouté, et de la place distinguée que vous



donnez à l'Institut Canadien de Québec en m'appelant à répondre à la santé portée aux sociétés littéraires, scientifiques et artistiques.

---

Mr. Louis-Honoré Fréchette, the poet laureate of the French Academy, after repeated calls took the floor, and amid much enthusiasm, said :

*Monsieur le président, messieurs,*—Sui-  
vant l'expression consacrée, je dois vous  
avertir que je ne m'attendais pas à prendre  
la parole. Je tâcherai d'être le plus bref  
possible.

Je vous remercie, monsieur le prési-  
dent et messieurs, des paroles prononcées  
à mon adresse, de vos allusions flatteuses  
aux humbles succès que les circonstances  
m'ont fait remporter en France il y a  
quelque temps. Quelque chose m'a fait  
plus de plaisir encore, messieurs, c'est la

cordialité avec laquelle la chose a été reçue par la majorité de mes compatriotes.

C'a été une grande satisfaction pour moi de partir de Montréal pour venir à ce banquet offert à mon ami, le comte de Premio-Real.

Son Excellence le comte de Premio-Real, n'est pas seulement le représentant d'une grande nation, mais encore, nul autre plus que lui, peut-être, n'a pris intérêt au développement de la littérature et des arts; nul mieux que lui n'a porté haut et droit le drapeau de la science. C'est donc aussi un devoir que nous accomplissons ce soir.

Mais, en partant de Montréal, une pensée triste pesait sur moi : c'était que ce dîner pouvait être un dîner d'adieu. Heureusement, il n'en est rien, à ce que j'ai appris : la nouvelle de son départ, publiée en premier lieu par le *Herald* de New York, était dénuée de tout fondement.

Je dois dire, en tous cas, à M. le comte, que s'il arrivait un jour qu'il nous quittât, il emporterait avec lui tous les vœux, toutes les sympathies de ceux qui l'ont connu, qui ont eu l'honneur de l'approcher ; et qu'en même temps il resterait bien des regrets parmi nous, surtout parmi les hommes de lettres et les artistes, pour lesquels il a montré une si sincère amitié.

Permettez-moi, messieurs, de réciter ici quelques vers que j'ai dédiés à M. le comte de Premio-Real, et qui ont été reçus en France :—

“ Chez nous, un sentiment qui ne saurait périr,  
C'est l'amour du vieux sol qu'à bénir on s'obstine,  
Du vieux sol poétique où chanta Lamartine,  
Sol maternel pour qui nous voudrions mourir !

Bon sang ne ment jamais ; bon sang ne peut tarir :  
La France ! nous l'aimons d'une ardeur enfantine ;  
Mais, après elle, ami, vive sa sœur latine !  
Nous l'admirions déjà : vous l'avez fait chérir.

O vous, le noble enfant de la verte Hispantie,  
Nature chaleureuse, artiste de génie,  
Vers vos frères, un jour, si vous portez vos pas,

Dites leur qu'un grand vide est fait à votre place ;  
Que nos âmes n'ont rien de nos plaines de glace,  
Et que les cœurs ici sont chauds comme là-bas !

---

Mr. Fréchette was greatly applauded  
on sitting down.

---

The Honorable Mr. Chapleau then  
said :

*Messieurs*,—Nous avons bu à toutes  
les sociétés scientifiques, littéraires et  
artistiques.

Vous me permettrez de vous dire, ou  
plutôt vous direz vous-mêmes que l'honorable  
surintendant de l'Instruction  
Publique est ici, parmi nous ; et si je ne  
lui ai pas demandé de parler auparavant,  
c'est que le général-en-chef, comme vous  
le savez, vient à la suite de l'armée, et se  
prononce en dernier ressort.

---

The Honorable Mr. Ouimet, Superintendent of Public Instruction, arose amid hearty applause and said briefly :

Au commencement de ces agapes fraternelles, vous avez dit, M. le président, que mon administration était paternelle, et, peut-être, avez-vous ajouté *in petto* : " plus paternelle encore qu'autre chose."

M. le président, vous n'avez pas encore éprouvé la fêrule du maître ; mais votre temps viendra.

Vous, le chef du gouvernement provincial, qui vivez de gloire, de beaucoup de gloire, vous vous donnez aussi bien des peines pour en faire rejaillir les rayons sur la province de Québec. Vous savez qu'aux hommes de lettres et de sciences il faut, pour subsister, quelque chose de plus. Or, c'est au département paternel de l'Instruction Publique qu'on cherche le moyen de pourvoir à ce quelque chose de plus.

C'est mon grand plaisir de pouvoir

donner tous mes soins, tous mes travaux à l'instruction et aux lettres, surtout aux lettres canadiennes, si belles, si intéressantes.

Que tous ceux qui s'y dévouent soient persuadés qu'ils trouveront toujours en moi quelqu'un qui sera parfaitement bien disposé à leur égard, et je ne le serai que par le secours d'un gouvernement aussi bien disposé que celui de cette province.

Courage donc, et l'avenir est à nous !

Puisque des étrangers, et des étrangers aussi distingués que Son Excellence le comte de Premio-Real, ont été si dévoués, travaillons, nous aussi, et tâchons de jeter un nouveau lustre sur nos lettres canadiennes !

---

The seventh toast, that of

THE PRESS,

was proposed by the Honorable Mr. Chapleau, in the following terms :

*Messieurs*,—J'ai à proposer la santé la plus difficile : la santé de la presse.

Je n'en dirai pas trop de mal, car elle a dit du bien de moi ; mais je n'en dirai pas trop de bien, car elle a aussi dit beaucoup de mal de moi.

Il y a des gens qui prétendent que c'est la première puissance de l'état ; pour ma part, j'ai laissé la presse jouer son rôle : celui de parler du bien qui est fait, celui de faire connaître la vraie pensée de ceux qui veulent conduire les pays et les individus dans la bonne voie.

La presse devra surtout se rappeler cela : qu'elle est faite, non pas pour dire du mal des gens, mais pour aider ceux qui veulent faire du bien, et alors elle jouera, comme elle doit le faire, son rôle de puissance dans l'état.

A LA PRESSE !

---

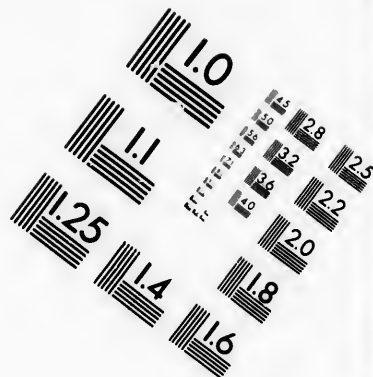
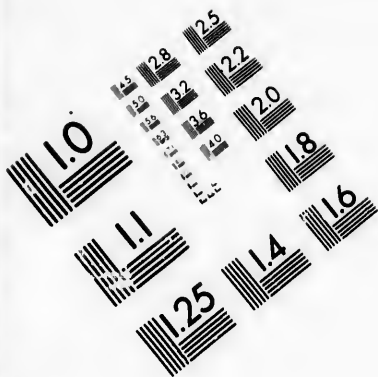
Mr. Chris. Massiah, the representative

of the *Toronto Mail*, on being called for, arose and said :

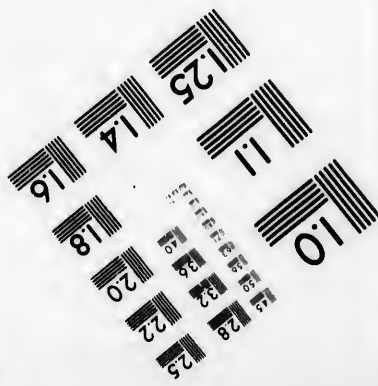
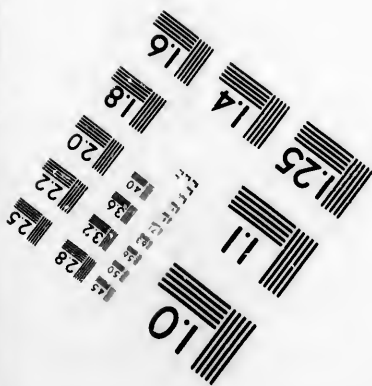
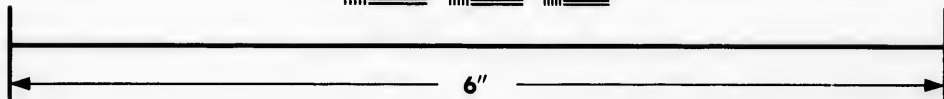
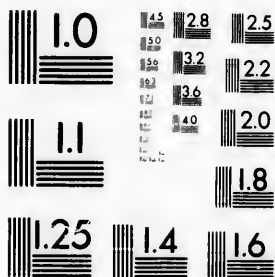
*Gentlemen*,—I thank you, from the bottom of my heart, for the cordial manner in which you have greeted my name. I feel very glad to be with you this evening. I am proud of the occasion and the object of this splendid gathering. We are all glad to be able to testify in this hearty manner, to the esteem and affection which we newspaper men, feel for His Excellency the Count of Premio-Real, a gentleman who has done so much to advance the intellectual activity of this country, in so many excellent and effective ways. I need say little more at this time. The hour is getting late, and I notice that there are several other representatives of the press here, who are expected to speak to this sentiment. I thank you, gentlemen, for your kindness in listening to me.

---





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 W 57<sup>TH</sup> MAIN STREET  
WESTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

0  
14 28  
12 15 16 32 25  
10 35 22  
20  
18

10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20

Mr. Rouillard, editor of the *Nouvelliste*, said :

*Messieurs*,—Comme membre de la presse, je me sens très-honoré de répondre à la santé qui vient d'être présentée.

Je n'ai qu'un regret à exprimer. M. Dionne, à qui la tâche était dévolue, vient de rééditer la fuite en Égypte. Cependant, je tâcherai de m'en acquitter de mon mieux.

Nous sommes redevables à M. le comte de Premio-Real de la faveur qu'il a témoignée, non seulement à la littérature, mais à la presse en général. Personne, du reste, n'ignore son dévouement et sa sollicitude à cet égard.

Aussi, il n'y a qu'une voix parmi les journalistes pour exprimer toute la reconnaissance qu'ils ont envers Son Excellence le comte, notre hôte.

---

Mr. Nazaire LeVasseur, editor of *L'Événement*, spoke as follows :

*Messieurs*,—Je dois dire que je suis très-heureux de participer à cette démonstration brillante et profondément sympathique, faible témoignage cependant, donné à Son Excellence le comte de Premio-Real pour les services signalés qu'il a rendus dans toutes les circonstances possibles. Je crois que j'ai été à même de connaître tout le bien, ou du moins une partie du bien que M. le comte a fait aux sciences, aux arts et aux lettres. De plus, je ne pense pas qu'il se soit passé de circonstances dans lesquelles le comte ait manqué de prêter son concours à toutes les œuvres nobles et utiles.

Et combien d'entre nous, peut-être, messieurs, qui dans leur propre pays ont ces vertus, et qui à l'étranger n'auraient pas la même largeur d'esprit et de cœur.

Son Excellence le comte de Premio-Real n'a aucun intérêt personnel dans

nos sociétés, il n'a aucun intérêt ici ; et cependant il a toujours encouragé de ses conseils et de diverses autres manières ceux qui ont voulu s'occuper d'études littéraires, scientifiques et artistiques.

J'exprime avec M. le président un regret, c'est que M. le comte devra, tôt ou tard, quitter le Canada. Mon désir, qui est partagé, j'en suis convaincu, par notre pays, est que la chose se fasse le plus tard possible.

Quoiqu'il arrive, je suis encore convaincu, messieurs, que partout où le service de l'Espagne l'appelera, il justifiera, aussi noblement qu'ici, le choix de son gouvernement.

Par ses éminentes qualités dans la vie publique et dans la vie privée, M. le comte nous est cher, et nous sommes heureux de constater que toutes ces qualités, la presse les reconnaît d'autant plus volontiers aujourd'hui, qu'elle les a toujours cordialement proclamées.

---

Mr. Oscar Dunn said :

*M. le Président*,—Je n'ai plus aucun droit de répondre à la santé qu'on vient de porter à la presse. Je crains d'ailleurs que M. le comte de Premio-Real ne m'accuse de m'être érigé en ennemi de l'Espagne, car j'ai publié il y a quelques années : "l'Amérique avant Christophe Colomb ;" mais M. le comte en a fait justice en publiant "Le Canada et les Basques."

J'ai assisté à de grands débats ; j'ai entendu les Macdonald, les Cartier, les Dorian ; j'ai vu dans mon expérience de journaliste une foule de représentants passer sous mes yeux. Cependant j'avouerai, messieurs, qu'il manquait encore une chose à mon expérience : celle de voir un homme qui, comme M. le comte de Premio-Real, a prêté son concours à toutes les œuvres généreuses. —

---

In proposing the toast of

THE FOREIGN REPRESENTATIVES,

the Honorable Mr. Chapleau said :

*Messieurs*,—J'allais proposer la santé des dames, qui est toujours la meilleure de toutes les santés; mais auparavant, je veux dire de nouveau aux gens de la presse, toujours si bien et si mal renseignés, qui ont annoncé que M. le comte quittait notre pays, je veux leur dire ceci (et je crois que je parle presque officiellement) : c'est que les vœux que j'ai toujours faits pour la prolongation de son séjour parmi nous seront exaucés : *M. le comte de Premio-Real ne partira pas du pays.*

Vous, messieurs de la presse, qui délaissiez si volontiers les soleils couchants, rapportez bien le fait de ce soleil qui continue.

J'allais proposer la santé des dames; mais j'en ai une autre à proposer. Je n'ai

pas demandé la permission de notre hôte, mais je la prendrai. Je mets cette santé tout près de celle des dames : c'est la santé des représentants étrangers.

AUX REPRÉSENTANTS ÉTRANGERS.

---

Mr. DE Navarro, Spanish Consul at Baltimore, said :

*M. le président, messieurs,*—Après les éloquentes discours que vous venez d'entendre, mélodieux comme les accords d'une harpe éolienne, mes paroles feraient l'effet d'une clarinette jouée par un aveugle ; je ne veux donc pas, messieurs, abuser longtemps de vos organes auditifs, et me contenterai seulement de prier mes chers collègues de s'unir à moi pour remercier l'honorable président et boire au Canada.

---



Major J. Wasson, United States Consul, replied in these terms :

*Mr. President and Gentlemen,*—The very great pleasure I have experienced this evening has been qualified with but a single regret. For the first time I have learned that persons occupying official positions—a class for whom I have great sympathy—may possibly make mistakes. Some days ago I was informed by a high public functionary of the city of Quebec, that the programme for this dinner limited the speeches to be made to three, and that the programme, like the laws of the Medes and Persians, was unchangeable. The limit has long been passed, but I have been laying the flattering unction to my soul, that the flood would abate before it reached me. Now, when I find myself in my present position, that fond hope has for ever vanished; and the climax of my regret has been reached; and the statement of my friend

has passed out of the domain of doubt ; and it may now be written down that a public official has made a mistake. But I hope for the reputation of that highly honorable and ornamental class that such a thing may never occur again. My desire and expectation from the assurance mentioned was that I would be permitted to express my respect for and appreciation of the guest of the evening, the distinguished representative of Spain in Canada, His Excellency the Count of Premio-Real, by the silence which is "golden," instead of my speech which is "silver," and in my case never rises above the standard of the trade dollar, and may generally be more accurately represented by a much baser coin, the genuine production of American ingenuity, the nickel.

The people of the United States are composed of all nationalities represented here to-night and more, and as their re-

presentative at Quebec, it is but natural and proper that I should express only sentiments of kindness and good will for all. And admitting the vast contributions of other nations to the peopling and development of the new world, I am sure Spain has placed it under the greater obligation.

It will be remembered that when Christopher Columbus laid his scheme which led to the discovery of the Western hemisphere before the Government of Genoa, the courts of France and England, he was by each treated as an impious visionary, and contemptuously dismissed. It was only when he applied to their Catholic Majesties Ferdinand and Isabella, of Spain, that he found the enlightenment and liberality to understand the importance of his theory and to furnish the means required to test its correctness. The two continents of America whose discovery was primarily the result

of the expedition fitted out by the Spanish Government, now contains over one hundred millions of civilized people and the true course of their development has only fairly begun a living, breathing, ever increasing monument to the enlightened public policy and enterprise of the Spanish nation.

And now, as the end draws nigh, I am ready to confess that as my hope of being permitted to remain silent vanished, so my solitary request has passed away, and it has afforded me great pleasure to recognise this special honor due to Spain for taking the initial steps in an enterprise producing such grand results. For myself I cannot contemplate without a shudder the consequence that might have befallen me had America not been discovered. I might be sitting on some Scottish crag, lonely and desolate ; perhaps involved in the Land League ; or frightening the Boers in South Africa.

But thanks to Christopher Columbus, thanks to the country in honor of whose representative we are met to-night, my lot has been cast in more pleasant places. God only knows where you, Mr. President, and you gentlemen in a like contingency might be, some perhaps would be Communists, banished to New Caledonia; others perhaps sent out of France with the religious orders, and so on to the end of the chapter. But fortunately you have like cause to rejoice with myself, and now to conclude, I desire to endorse fully all the kind sentiments expressed towards our honored guest. And I heartily wish him all the prosperity he deserves in every respect, and never to leave for good the land of America where he will always find scores of his best and most attached and sincere friends.

---

Major Wasson was loudly applauded at the close of his remarks.

---

Mr. Des Isles, Chancellor of the Consulate-General of France, said :—

M. Des Isles, chancelier du consulat général de France.

*Messieurs*,—Tout le monde a été plus ou moins surpris d'être appelé à l'honneur de prendre la parole ; mais le plus surpris, à coup sûr, c'est moi.

D'abord, je ne suis que le collaborateur d'un consul général qui, pendant que nous dînons ici, a la malchance de dîner aujourd'hui en chemin de fer, je crois.

Je veux bien dire un mot, mais si je dis des choses agréables, on dira que je suis flatteur ; si je me tais, on dira que je suis de mauvaise humeur.

D'ailleurs, je me trouve à participer de plusieurs manières à cette fête donnée à Son Excellence le comte de Premio-Real. Nous sommes compatriotes : ma mère est Espagnole, et je suis né dans la même province que monsieur le comte de Premio-Real, à quelques lieues de sa

ville natale. Il est de Jerez, je suis de Cadix ; et l'amitié qu'il me témoigne me porte à croire qu'il me considère presque comme un frère.

En disant du bien de M. le comte de Premio-Real, j'en dirais en quelque sorte de ma propre famille ; permettez-moi donc de m'asseoir.

---

The last regular toast of the evening,

THE LADIES,

was neatly proposed by the Honorable Mr. Chapleau.

*Messieurs*,—Je tremble à l'idée de vous présenter une santé, qui est la dernière, parce que c'est la dernière goutte qui est est la mieux goûtée.

Je propose la santé des dames.

Aux dames de Québec !

Aux dames de tout le monde !

Aux dames d'Espagne! Il ne faut pas le dire trop haut; mais tout le monde apprécie les yeux si beaux et si expressifs des Andalouses. Je n'y pense pas, messieurs, je n'y veux pas penser! j'oublierais mon discours et je raconterais les ballades de Musset et de Gauthier!

Aux dames donc! à notre mère! à notre femme! à nos sœurs! aux dames qui font le bien; qui remplissent ce rôle généreux que nous ignorons peut-être, mais qu'elles n'ignorent pas, elles, semblables à notre hôte qui se cache pour faire le bien; à elles qui sont venues prouver à M. le comte l'intérêt qu'elles lui portent par un témoignage qu'il me permettra de présenter et auquel je pourrais appliquer ces vers de Gresset:

Chez les Visitandines  
Sont nées les attentions fines.

**Gresset méritait d'être Canadien.**

**Aux dames donc qui font du bien! aux généreuses dames de la charité, encoura-**



gées par des hommes comme notre hôte, et qui, parmi toutes les femmes du monde, méritent le grand nom qu'elles portent : le nom de " Sœurs de Charité."

Les dames, messieurs ! à qui devrait-on demander d'en parler dignement, sinon à l'Espagne, le pays de la galanterie et de l'éloquence.

On a dit de l'Espagne qu'elle avait fait en Amérique un empire. M. le comte de Premio-Real, vous avez fait mieux que cela, vous avez conquis un empire dans le cœur de nos compatriotes, un empire d'affection qui ne s'effacera jamais.

Je dirai donc seulement comme une des légendes que j'aperçois sur les murs de la salle :

*Salut à vous, fils de la noble Espagne !*

AUX DAMES !

---

Tremendous applause followed the proposal of this sentiment, and when Mr.

Joseph Roy arose to respond, the applause was more deafening still. He said :

*Messieurs*,—Vraiment, après les éloquentes paroles que vient de dire le président de ce dîner, je suis un chien qui ronge l'os, et je dois dire pour me faire pardonner que je suis obligé de répéter les paroles d'un orateur célèbre, et de dire : " Je m'étonne et je ne m'étonne pas."

Je ne m'étonne pas, d'abord, dans un dîner donné à Son Excellence le comte de Premio-Real qu'on présente la santé des dames. Je m'étonne qu'on propose, pour répondre à ce toast, un pauvre tabellion de la campagne, qui a peu l'habitude de parler des dames. Car on avait l'habitude, si je ne me trompe pas, de choisir des gens depuis longtemps lancés dans le monde, qui pouvaient raconter les cœurs qu'ils avaient fait battre et les grands combats où ils avaient figuré.

Mais, enfin, puisqu'on m'a demandé, il me faut m'exécuter. Si j'avais leurs mains délicates et habiles, je pourrais vous broder quelque chose de bien joli, de bien chatoyant, de bien agréable au regard ; si j'avais leur langue, les paroles douces et conciliantes ne me manqueraient pas ; si j'avais leur joli minois, je n'aurais qu'à exposer mon sujet pour vous attendrir.

Malheureusement, je n'ai rien de tout cela, et c'est un sujet bien difficile ; vous devez le savoir, vous surtout, messieurs les gens mariés. Quant à moi, bien jeune encore, je le trouve aussi difficile à traiter, mais pour la raison contraire, c'est-à-dire, à cause de ma complète inexpérience.

Je n'en dirai pas plus long, messieurs, je m'assieds de suite, de peur qu'on ne m'accuse d'un défaut dont on accuse souvent les jeunes gens : celui de parler trop longtemps sur le sujet qu'ils aiment.

---

Mr. Joseph Marmette then recited with fine effect *L'Exilé Espagnol*, introducing the poem in this way :

*Messieurs*,—Je ne parlerai pas. Je rappellerai seulement, si vous me le permettez, une romance : “ Le regret de l'exilé espagnol.” Ce sera ma réponse à la santé des dames.

## L'EXILÉ ESPAGNOL.

## I.

Depuis dix ans, de rivage en rivage,  
 Sans espérance et victime du sort,  
 Le cœur navré, je sens fuir mon courage.  
 A chaque instant j'appelle en vain la mort. (*bis.*)  
 Je n'entends plus la voix de mon amie,  
 De mes destins va se briser le cours.

## REFRAIN.

Je veux revoir ma belle Andalousie,  
 Mes vieux parents et mes jeunes amours. (*bis.*)

## II.

En abordant une terre étrangère,  
 A mes regards quel tableau vient s'offrir !  
 Là, c'est un fils dans les bras de sa mère.  
 Il est heureux et pleure de plaisir ! (*bis.*)  
 Et moi pourtant, dans ma noble Ibérie,  
 Pourtant comme eux, je connus de beaux jours !

## REFRAIN.

Je veux revoir ma belle Andalousie,  
Mes vieux parents et mes jeunes amours! (*bis.*)

## III.

Qui me rendra mes riantes pelouses,  
Mes champs, mes bois, mes grenadiers en fleurs,  
Où vers le soir les brunes Andalouses,  
Vont folâtrer et rêver le bonheur! (*bis.*)  
Je n'entends plus la voix de mon amie,  
Et de mes ans je vois s'enfuir le cours!

## REFRAIN.

J'irai revoir ma belle Andalousie,  
Mes vieux parents et mes jeunes amours! (*bis.*)

---

The Honorable Mr. Chapleau then said :—

*Messieurs*,—Il n'y a rien de plus difficile à comprendre et à conquérir que la femme; et pour la comprendre, il y a une science d'une importance capitale, sans laquelle on ne saurait rien faire. On m'a dit qu'il y a ici un homme qui possède cette science, et surtout la grande science de se faire aimer; je demanderai donc pour répondre à la santé des dames le

plus grand ingénieur de Québec, M. le chevalier Baillaigé.

Mr. Chevalier Baillaigé, acting on this hint, replied fittingly in this way :

*Messieurs*,—Je vous félicite, messieurs, d'avoir porté cette santé des dames. Elle a été l'occasion pour vous de faire des allusions flatteuses à M. le comte ; comme on n'a pas manqué d'en faire non plus lorsqu'on a répondu à la santé des sociétés littéraires, artistiques et autres.

Nous venons d'entendre cette belle page, délicieuse mélodie à laquelle Son Excellence le comte a donné le nom "Seul" ; et cependant son auteur ne se trouve "seul" que lorsqu'il le désire absolument. M. le comte de Premio-Real est à son bureau à travailler du matin jusqu'à huit ou neuf heures du soir ; il ne se promène jamais ; il sort rarement ; mais s'il sort, soit à pied, soit en voiture, c'est toujours, et cela prouve son bon goût, en compagnie des dames.

Il y a une chose que l'on a omis de dire de Son Excellence le comte de Premio-Real lorsqu'on a répondu à la santé présentée aux sociétés scientifiques, littéraires et artistiques : c'est que M. le comte a le titre d'ingénieur, et qu'entre autres choses, il a fait bâtir en Chine une maison consulaire, qui est une construction magnifique. M. le comte est aussi l'auteur d'un "Traité des Courbes," une des parties les plus importantes et les plus difficiles de la science.

Ce sont là, je crois, messieurs, autant de nouveaux titres que Son Excellence le comte a à votre estime.

---

The Honorable Mr. Chapleau, determined that the ladies should have every justice done them, called on a young gentleman present to speak. He said :

Je désire appeler quelqu'un encore à

répondre à la santé des dames ce soir. C'est l'Adonis de l'assemblée, c'est M. Panet-Angers. Je le prierai de vouloir bien répondre.

---

Mr. Panet Angers, in responding said :

*M. le président*,—Sans doute je suis flatté du titre d'Adonis que vous me donnez. Vous auriez dû peut-être le donner plutôt à des messieurs que je vois aussi et qui le méritent mieux que moi.

De plus, M. le président, puisque vous avez placé la santé des représentants étrangers tout près de celle des dames, je pourrais en appeler au témoignage de messieurs de Navarro, des Isles et de la Cueva, qui, tous les trois nés en Espagne, sont en train de filer au pied de trois canadiennes la quenouille du parfait amour conjugal.

Nous avons salué le fils de l'Espagne. Les filles de l'Espagne ne sont pas moins



aimables que les nôtres, nous aimons à le croire. Nous connaissons seulement par la tradition l'éclat de leurs yeux; mais cette tradition a été assez fidèle pour que nous devinions que, si elles se présentaient sur nos bords, elles feraient, je crois, de nombreuses victimes.

M. Chauveau nous a rapporté que l'abbé Siegès demandait ce que c'était que le Tiers-Etat, et puisqu'il a répondu: "C'est tout," il aurait pu répondre plus justement encore: "*C'est la femme.*"

---

Mr. des Isles added:

*Messieurs*,—Les garçons sont libres; les hommes mariés ne le sont plus: il est deux heures, et nos épouses nous attendent!

Mais avant que nous nous séparions, qu'on me permette d'offrir mille remerciements à M. le président et au comité

d'organisation de ce banquet qui nous a permis d'offrir à M. le consul-général d'Espagne une marque éclatante de notre estime et de notre considération.

---

(Applaudissements prolongés et trois fois renouvelés entre les accords de la marche nationale espagnole.)

---

In bringing my agreeable task to a close, I wish to correct a slight error of the types, which occurs on page 66. M. *Carey* should read M. *Casey*. And this reminds me of the Hon. P. J. O. Chauveau's graceful and exceedingly charming speech, which treats so pleasantly and with such good nature of literary life and learning in Quebec, during the early and middle part of the present century. M. Chauveau describes with great frankness, the ups and downs of the societies of those days, the character

of the entertainments which were provided, and the spirited manner in which the members conducted their re-unions. He tells a good story of the *Société Canadienne*, of which organization he was President in 1844, and which owed so much to him, for its progress and general success in the two departments of thought which it affected. viz. : literature and science. The *Société Canadienne d'études Scientifiques et Littéraires*,—brilliant and ambitious at least in title,—used to hold its meetings in a sort of garret in an ancient building in St. John street, which has long ago been demolished to make room for structures of a more imposing kind. Mr. Casey's lofty bazaar has been erected on the same site since then. The office-bearers were accustomed to carry candles in their pockets on the nights of meeting, and it is said that the proceedings were always characterized by the utmost cordiality

and harmony. They established a course of lectures, seasoned with fine Attic salt, we may depend, and the contemporary public opinion of that period of our local history, unites in describing the themes discussed as being worthy of the talent and ability of their authors, whose names to-day still represent the best culture in this section of the Dominion. It was at one of these Conferences that the late Jean Taché, son of the Hon. Jean Taché and nephew of the late Sir Etienne Taché, delivered an excellent paper on the important *rôle* which the Kingdom of Spain has played in the affairs of America. This address was never published,—a matter for regret, we think,—nor can its existence be traced. It has, in all probability, shared the fate of many other good things of those interesting early times in our annals.

GEORGE STEWART, JR.

# INDEX.

---

- "Aitiaiche," 18.  
Alfonso XII, King, toasted, 25, 27.  
Angers, Hon Judge A. R., attends dinner,  
7, referred to by Hon. J. A. Chapleau,  
59, 60, responds to toast of the  
Societies, 69.  
Angers, Panet, 8, 109.  
Auger, Jacques, 8, 62.  
Baby, G., 8.  
Baillairgé, C., 8, 107.  
Balcer, G., 9.  
Band, City, (9th Battalion,) 9.  
Banquet, The, 25.  
Bazerque, V., 8.  
Beautey, H., 8.  
Brown, W., 8.  
Cartier, Sir George E., 91.  
Cary, George, 8.  
Casey, M., 66, 111, 112.  
Chambers, E. T. D., 8.  
Chapleau, Hon. J. A., Premier of Quebec,  
presides at dinner, 6, 7, character of  
his speech when proposing Count's  
health, 10, proposes toasts, 25, pro-  
poses health of Queen Victoria, 26,

of King Alfonso of Spain, 27, of Governor-General Lorne, 28, of Lieutenant-Governor Robitaille, 29, of the Count of Premio-Real, 31, health proposed by Count of Premio-Real, 54, responds to toast, 55, proposes toast of the Scientific, Literary, Artistic Societies, &c., 58, calls on Hon. G. Ouimet to speak, 83, proposes toast of The Press, 85, proposes health of the Foreign Representatives, 92, 100, 106, 108.

Chauveau, Hon. Alex., attends dinner, 7.

Chauveau, Hon. P. J. O., attends dinner, 7, referred to by Hon Mr. Chapleau, 39, 59, 62, responds to toast of The Societies, 62, referred to by Mr. Stewart, 75, referred to by Mr. Chouinard, 77, 79, 110, 111.

Chouinard, H. J. J., 8, 77.

Cigar Case, presented by the Nuns of Jésus-Marie Convent, Sillery, 10.

Columbus, Christopher, 91, 96, 98.

Cousin, Paul, 8.

Crémazie, Octave, quoted by Count, 50.

Cueva, R. de la, 8, 109.

Defoy, J. A., 8.

Delagrave, Henri, 8.

- Demers, A. E., 8.  
 Dionne, Dr. N. E., 8, 88.  
 Dorion, Sir A. A., 91.  
 Dufferin, Lord, quoted by Count of Premio-Real, 51.  
 Dunn, Oscar, 8, 62, responds to toast of The Press, 91.  
 Duquet, Cyr., 8.  
 "Earl," (*nom de Plume*), 18.  
 "Felix," (*nom de Plume*), 18.  
 Ferdinand, King, 96.  
 "Fieldat," (*nom de Plume*), 18  
 Fournier, M., 65.  
 Fréchette, Mrs. Achille, joint author with the Count of Premio-Real of "Popular Sayings from old Iberia," 18.  
 Fréchette, Louis Honoré, 8, referred to by Mr. Chapleau, 40, by Count of Premio-Real, 53, speech by, 80, reads poem dedicated to Count, 82.  
 Garneau, François-Xavier, 65.  
 Gauvreau, E., 8.  
 Gerono, 21.  
 Hamel, A., 8.  
 Holiwell, Chas. Capt., 8.  
 Huot, P., 8.  
 Iberia, Popular Sayings from old, 18, 21.  
 Isabella, Queen, 96.

- Isles, C. Riballier des, 8, 99, 109, 110.  
 Jackson, Dr. A., 8  
 "Jadel," (*nom de Plume*), 18.  
 Kastner, F. de, 8.  
 Ladies, The, toasted, 25, 100.  
 Lafontaine, 21.  
 Larue, Jules, 8.  
 Laurent, P., 8.  
 Lavalley, de, family name of His Excellency, 13.  
 Lavigne, A., 8.  
 Legendre N., 3.  
 Lemieux, T., 8.  
 LeMoine, J. M., 8, 68, responds to the toast of the Societies, 72.  
 Lesage, S., 8.  
 LeVasseur, N., 8, reads letters from those unable to attend the dinner, 9, responds to the toast of the Press, 89.  
 Lorne, His Excellency the Marquis of, toasted, 25, 28, 29.  
 Macdonald, Rt. Hon. Sir John A., 9, 43, 45, 91.  
 Marmette, Joseph, 8, 62, 105.  
 Massiah, Chris., 8, responds to the toast of the Press, 86.  
 McNider, J., 8.  
 Méthot, W., 8.

Pre-  
st of

with  
Popu-  
ed to  
nt of  
reads

8, 21.



Morgan, R., 8.

Murphy, Owen. President of Quebec Board of Trade, occupies Vice-chair at dinner, 7, referred to by Count of Premio-Real, 54, health proposed by Count of Premio-Real, 55, responds to toast of his health, 57.

Music, Programme of, played at dinner, 9.  
Navarro, M. de, Spanish Consul at Baltimore, attends dinner, 7, responds to toast of Foreign Representatives, 93.

Ouimet, Hon. Gédéon, Superintendent of Education, attends dinner, 7, referred to by Hon. J. A. Chapleau, 61, speech by, 84.

Ouimet, Gustave, 8.

Pâquet, Hon. E. T., 7.

Paré, A., 8

Philippe IV, 23.

Plamondon, Louis, 64.

Pourtier, Dr., 8.

Premio-Real, His Excellency the Count of, entertained at dinner, 3, character of his speech, 12, born, 13, family patronymic, 13, date of title, 13, embarks on career of official life, 13, enters Home Office of Minister of Foreign Affairs, 14, appointed to first

post, 14, returns to Home Department, 14, represents his country in Europe, 14, in Africa, 14, in Asia, 14, in America, 14, becomes Consul-General of Spain for Canada, 14, married at Malta, 14, his orders of Knighthood and titles of honour, 15, 16, writings in Spanish, 18, in English, 18, in Italian, 19, in French, 19, his *noms de Plume*, 18, a French-Canadian estimate of his labours in various directions, 19, musician and poet, 20, personal description of, 24, toasted, 25, 31, 46, responds to toast, 46, proposes health of Hon. J. A. Champleau and Owen Murphy, Esq., 54.

Prendergast, J. E., 8.

Press, The, toasted, 25, 85, 86.

Robitaille, Lieut-Gov., toasted, 25, 29, 30.

Rôle de l'Espagne en Amérique, 66, 113.

Ross, Hon. J. J., attends dinner, 7, 60.

Rouillard, E., 8, 88.

Rousseau, E., 8.

Roy, J., 8, 103.

Roy, M., 65.

Russell, Willis, 5.

Sant, Count, 14.

Sant, Countess, Emily Julia, wife of

uebec  
-chair  
unt of  
ed by  
ponds

ner, 9.  
Balti-  
nds to  
es, 93.  
dent of  
7, re-  
au, 61.

Count  
aracter  
family  
3, em-  
fe, 13,  
ster of  
to first

Count of Premio-Real, 14, marries  
His Excellency, 14.

Savard, M. L., 8.

Schwartz, M., Consul-General for Norway  
and Sweden, 7.

"Seul," reception of the Count of Premio-  
Real's melody of, 10, referred to by  
the Hon. J. A. Chapleau, 42.

Sheppard, W., 8.

Societies, Scientific, Literary, Artistic, &c.,  
toasted, 25, 58, 62.

Stewart, George, jr., 8, 24, 74, 113.

Suarez-Biardeau M., 8.

Taché, Jean, 66, 113.

Testaferrata, Countess Adelaida, Mother  
of the Countess of Premio-Real, 14,  
15.

Tétu, L., 8.

Thomson, J. C., 8.

Treffrey, J. E., 8.

Turcotte, B., 8.

Verreau, M., 69.

Vezina, Joseph, Leader of the Band, 9.

Victoria, Queen, toasted, 25, 26.

Wasson, Major, United States Consul,  
attends dinner, 7, responds to toast  
of the Foreign Representatives, 94.

Wyatt, W., 8.

ries

way

mio-  
o by

&c.,

other  
l, 14,

, 9.

onsul,  
toast  
s, 94.